



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLISHING FUND PROJECT



БОЛЬШОЙ
РУССКО-КИТАЙСКИЙ
ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ
НОВОЙ ЭПОХИ



新时代
俄汉详解大词典

II

黑龙江大学
俄罗斯语言文学与文化研究中心
辞书研究所 编

商务印书馆
The Commercial Press



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

新时代俄汉详解大词典

黑龙江大学
俄罗斯语言文学与文化研究中心
辞书研究所 编

约 300000 词条

第 2 卷 И - О



SINCE 1897

商务印书馆
The Commercial Press

2014 年 · 北京

БОЛЬШОЙ РУССКО-КИТАЙСКИЙ ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ НОВОЙ ЭПОХИ

*Хэйлуницзянский университет
Научно-исследовательский центр по
русской филологии и культуре
Институт лексикографии*

около 300000 словарных статей

Том 2 И – О

Издательство «Шанъу иньшугуань»

Пекин 2014

И

И 或 и [и] ① [不变, 阴, 中] 俄语字母. восьмеричное 和十月革命前俄语字母 и 的名称. десятичное 和十月革命前俄语字母 і 的名词. и краткое 俄语字母 и 的名称. прописная И 大写字母 И. строчные и 小写字母 и. ② [不变, 阳, 中] 俄语元音 [и]. ударный 和重读音音 [и]. ◇ ставить точку (或 точки) над «и» 或 ставить точки на «и» 见 точка¹.

И — извещатель (системы пожарной сигнализации) (消防信号系统的) 警报器.

И — индустриальное (масло, в маркировке; масло общего назначения) 工业用(油)(用于标志;通用油).

И — инфекционный госпиталь 传染病医院.

И — исследование 研究, 调查.

И. — именной падеж (语法) 主格, 第一格.

И — инструкция 指示; 工作细则一; 说明书—(如 И-100-2, И-101-3).

И — истребитель 歼击机型号—(如 И-1, И-16, И-153).

И — механизированный строительный инструмент 机械化建筑工具—(如 И-78 电锯, И-144 电刨).

и¹ [连] I. [联合连接词] ① 和, 与, 并 (连接同等并列的成分或句子). союз науки и практики 科学与实践相结合. сухой и чистый воздух 干爽清新的空气. рассказывать просто и без прикрас 简单而毫无夸张地叙述. Жизнь хороша, и жить хорошо. (Маяковский) 生活美好, 生活得也美好. Он пел славно, бойко и весело. (Тургенев) 他唱得动听、流畅而欢快. Мороз крепчал и щипал уши, лицо и руки. (Сарафимович) 寒气越来越强烈, 冻得耳朵、面颊和手像刀割似的. Где-то ворковали голуби, и пчёлы жужжали. (Тургенев) 鸽子在咕咕叫, 蜜蜂在嗡嗡飞. || 连接叠用的词, 表示动作的持续, 程度的增强等. А женщина всё говорила и говорила о своих несчастьях. (Симонов) 女人老是絮絮叨叨地讲自己不幸的事. Дни короче и короче! 天越来越短了! Крутом до самого горизонта тянулась степь и степь. (Вересаев) 周围一片茫茫草原, 直伸天际. || 连接两个词, 构成表示统一概念的组台. муж и жена夫妻. дни и ночи 日日夜夜. стыд и срам 羞耻. старые и малые 老少, 老老少少. встречный и поперечный 随便什么人. целиком и полностью 完完全全. туда и сюда 来回. покупать и продавать 买卖. Как и все радисты узла, он дежвал и ночевал на радиостанции. (Горбатов) 他像电台的所有工作人员一样, 昼夜不离开电台. ② 于是, 然后, 接着 (连接两个句子, 表示时间上先后的联系). Мы простылись ещё раз, и лошади поскакали. (Пушкин) 我们再次告别, 然后马儿便跑了起来. Ему отвели квартиру, и он поселился в крепости. (Лермонтов) 给他分配了住所, 于是他便在要塞中住了下来. ③ 连接两个句子, 表示因果关系或条件结果关系. Появились надежды, и он вновь стал весел. 希望来临, 于是他又快活起来. Всуные руку в дупло, и ваша рука увязнет в чёрном меду. 您把手伸进树洞, 手就会陷进黑色的蜜中. Душно стало в сакле, и я вышел на воздух освежиться. (Лермонтов) 屋子里太闷了, 我便走到外面换换空气. Я понял, что я дитя в её глазах, — и мне стало бчень тяжело. (Тургенев) 我明白了, 在她眼里我不过是个小孩儿, 这使我十分难过. | 与 потому, поэтому, следовательно, вот 等连用. Я не моряк, а морскому об-

разу жизни не привык, и следовательно, на меня, казалось бы, строгость эта распространяться не должна. (Гончаров) 我不是水手, 不习惯航海生活, 因此这种严格的要求对我未必合适. Публика должна сознать свой праву на литературу, и тогда литература неуклонно пойдёт вперёд. (Чернышевский) 读者应该意识到, 他们对文学有批评的权利, 只有这样文学才能不断向前发展. ④ 可是, 然而 (连接两个句子或句子成分, 表示对立关系). Хотел объехать целый свет, И не объехал с той доли. (Грибоедов) 我本想周游全世界, 却没走到百分之一. Он хотел встать с дивана, и не мог, хотел выговорить слово — и язык не повиновался ему. (Гончаров) 他想从沙发里站起来, 却不能, 想说话, 舌头却不听他使唤. | 与 всё же, всё-таки, однако, тем не менее 等连用. Минуты три всё было уже готово, и всё-таки медлили начинать. (Л. Толстой) 两三分钟之内一切都已准备就绪, 但他们还是迟迟不肯开始. II. [列举连接词] 连接句中各列举成分, 可以重复出现在每个列举成分之前. Стыдно, и горько, и больно было ей. (Тургенев) 她感到羞愧, 又痛苦, 又伤心. Работа и мучит, и кормит, и учит. (谚语) 工作累人, 养人又育人. || 在有多多个列举成分时, 可以将连接词和放在最后一个成分之前, 构成封闭结构. Всех мальчиков было пять: Фёдя, Павлуша, Илюша, Костя и Ваня. (Тургенев) 一共有五个男孩: 费佳、帕夫卢沙、伊柳沙、科斯佳和万尼亚. III. [接续连接词] ① 连接两个句子或句中成分, 后面的部分具有发挥、补充或确切说明前面已表达出来的意思. Он завален работой, и прескучною. (К. Аксаков) 他担负工作过多, 而且都是些枯燥乏味的工作. Дома остались дедушка и бабушка. И двухмесячный ребёнок. 留在家里的只有爷爷和奶奶, 还有一个两个月的婴儿. Человек должен трудиться, работать в поте лица, кто бы он ни был, и в этом одном заключается смысл и цель его жизни. (Чехов) 每一个人, 无论他是谁, 都应该劳动, 辛勤工作. 人生的意义和目的也就在此. ② 连接词和放在句首, 表示此句与前面的叙述有意义上的联系或者总括前面的话. И грянул бой. 于是战斗开始了. И ему опять стали представляться далекие картины его детства. (Катаев) 于是他又回忆起遥远的童年时代的情景. | 与语气词 вот 连用. И вот из рядового колхозника Никита стал руководителем. (Бабаевский) 于是尼基塔便从一个普通庄员成为领导人. ③ 在连接词和之前有较长的停顿, 表明它所引起的动作、状态的突发性. Скажун мой призадумался — и прыгнул. (Лермонтов) 我的马迟疑了一下, 突然纵身一跃而过. — Товарищ! Где пройти к штабу? — окликнул Мечик, подходя ближе. И узнал Морозку. (Фадеев) “同志! 往司令部去怎么走?” 梅奇克高声问道, 并一步一步走了过来. 这时他一下子认出来这是莫罗兹卡. | 与副词 вдруг 连用. Над морем густо висела осенняя ночь. Было тихо. И вдруг в этой тишине раздалась боевая тревога. (Новиков-Прибой) 海面上秋夜沉沉, 万籁无声. 突然在这寂静中响起了战斗警报. Он пошёл в сад, прошёл две-три аллеи — и вдруг наткнулся на Вёру. (Гончаров) 他向花园走去, 走过两三条林荫道, 突然遇见了维拉. ④ 一般在口头叙述中, 连接词和放在一串句子的开头, 使叙述流畅并指明事件先后. Ёдешь, ёдешь, не перестаёт эта вечная лесная молвь, и начинаёт сердце ныть по-

немногу, и хочется человеку выйти поскорей на простор, на свет, хочется ему вздохнуть полной грудью — и давить его эта пахучая сырость и гниль. (Тургенев) 你走呀, 走呀, 森林无休止地在你耳边低吟, 你胸口开始感到有点憋闷, 你想尽快走出林子, 走向明亮的旷野, 你想痛快地大口呼吸——这里潮湿霉烂的气味令人窒息。IV. [让步连接词] 意义接近于连接词 хотя: 在后面的句中可能有相关连接词 а, да, так, только 等。И поехал бы, да времени нет. 虽然想去, 可是没时间。Тимофэй Ильич тяжело вздохнул. — И мой ты сын, а не пойму я тебя. (Бабаревский) 季莫费·伊里奇重重地叹了口气说: “虽然你是我的儿子, 可是我无法理解你。” V. [分立连接词] 用于句中谓语之前, 表示内在的结果关系, 意义接近于 тогда, теперь, наконец, поэтому, так что, соответственно 等。Этим разговор и кончился. 谈话到这里就结束了。Он и вышел. 他终于出来了。Ты говорил, чтобы я делился с тобою своими литературными воспоминаниями. Я и вздумал употребить этот вечер на то, чтоб рассказать тебе что-нибудь из них. (Чернышевский) 你曾要我向你谈谈我的文学创作的回忆。今天晚上我就想和你谈一点这方面的事。|| 与指示代词、副词、语气词连用, 从而加强其意义: вот... и, так... и; тот... и; это... и 等。Вот это-то письмо я от вас и утайл. (Достоевский) 就是这封信我没让你看。Так именно естествознание и смотрит... Это и есть материализм: материя, действуя на наши органы чувств, производит ощущение. (Ленин) 自然科学也是这样认为的... 这也就是唯物主义: 物质作用于我们的感觉器官而引起感觉。|| 与表示预料和事实相符合的意义的词连用, 从而加强其意义。Тут, возле двери, должен был лежать жёрнов, знакомый с детства. И верно: жёрнов лежал на своём месте. (Катаев) 在门旁应该有一个磨盘放在那儿, 这是他从从小就熟悉的。真的, 那里果真有一个磨盘。◇ да и... 见 да²。

и² [加强语气词] 放在被强调的词或词组前, 用以加强语气。① 只用于句首, 意义相当于语气词 же; 用于疑问句首, 意义接近于副词 неужели。И охота тебе заниматься пустяками? 难道你真的愿意干这些琐事吗? — И какая же ты стала слезливая, — сердито сказал Тимофэй Ильич. (Бабаревский) 季莫费·伊里奇气冲冲地说: “你怎么变得这么爱哭。” ② 意义相当于语气词 тоже, также。Будет и на нашей улице праздник. (俗语) 也会有我们扬眉吐气的日子。Гость молчал. Молчал и хозяин. (Гл. Успенский) 客人沉默着。主人也沉默着。③ 意义相当于语气词 даже。И на солнце есть пятна. 就连太阳也有黑点。Не могу и подумать об этом. 关于这个我连想都不愿意想。Мы сидели в тени; но и в тени было душно. (Тургенев) 我们坐在树荫下; 但就是在这里也够闷的了。Орлам случается и ниже кур спускаться; но курам, как орлам, не подняться. 鹰有时甚至比鸡飞得还低, 但鸡却不会像鹰飞得那样高。◇ (да) и то 见 то¹。и так 见 так。и то 见 тот。

и³ [发音一般拉长: и-и, и-и-и] [感] [口语] ① 对话时用于答语句首, 表示不同意。— Да страшно, Виктор Александрович. — И-и, какой вздор, моя любезная. (Тургенев) “我真害怕, 维克托·亚历山大德雷奇。” “唉, 你胡说什么, 我亲爱的。” — Я три тарелки съел. — И полно, что за счёты! (Крылов) “我已吃了三盘了。” “咳, 得了, 这算什么!” ② 表示极度强烈的情感。Я сколько мучения приняла, Верочка, и-и-и, и-и-и, сколько! (Чернышевский) 我受了多少苦呀, 韦罗奇卡, 哎呀, 真是一言难尽! — Ему давно бы в Сибири быть... — Как так? — Да, так! Таких делов наделал... и-и-и! (Григоревич) “他早就该发配到西伯利亚去了...” “为什么?” “就是应该! 他干的那些勾当... 简直没法说!”

и — инерта 惯量。

и. — иллюстрация 插图, 插画。

и. — именительный (падеж) (语法) 第一格, 主格。

ИА — инвестиционное агентство 投资代理处。

ИА — Инженёрная академия 工程院。

ИА — инспектор артиллерии 炮兵监。

ИА [иá] — Институт археологии 考古(学)研究所。

ИА — информационное агентство 通讯社。

ИА [иá] — истинный азимут 真方位(角)。

ИА [иá] — Исторический архив 历史档案馆。

ИА [иá] — истребительная авиация 歼击航空兵; 战斗机。

ИАА — Инженёрная академия Армении 亚美尼亚工程院。

ИААФ [иаáф] — [英语 International Amateur Athletic Federation, IAAF] 国际业余田径联合会。

ИАБ — имитационная авиационная бомба 模拟(航空)炸弹。

ИАБ — инженерно-авиационный батальон 航空工程兵营。

ИАБ — инженерно-аэродромный батальон 机场工程营。

ИАБ — Ипотечный акционерный банк (недвижимость) 抵押放款股份银行。

ИАБ — истребительная авиационная бригада 歼击航空兵旅。

ИАГ [иáг] [不变或-а, 阳] — Институт акушерства и гинекологии 妇产科研究所。

иáд 或 ИАД [иáд] — истребительная авиационная дивизия 歼击航空兵师。

ИАИ [иáй] — Историко-археографический институт 历史古文献研究所。

ИАИ — Историко-археологический институт 历史考古研究所。

ИАИ — Историко-архивный институт 历史档案研究所。

ИАИПК — Институт аналитической информации по политической конъюнктуре (РФ) 政治形势信息分析研究所(俄罗斯联邦)。

ИАК — [英语 Indian Airlines Corporation, IAC] 印度航空公司。

Иак. — Послание Иакова (6 книга «Нового Завета») 雅各书(《新约》第6卷)。

Иаким, -а [阳] 亚基姆(男人名)。| [用作父名] Иакимович, -а [阳] 亚基莫维奇。| [用作父名] Иакимовна, -ы [阴] 亚基莫夫娜。△指小 Акимка; Кима。

Иакинф, -а [阳] 亚金夫(男人名)。| [用作父名] Иакинфович, -а [阳] 亚金福维奇。| [用作父名] Иакинфовна, -ы [阴] 亚金福夫娜。△指小 Акинфушка; Акыша; Акыня; Кыня。

Иаков, -а [阳] 雅各(又名 Израиль 以色列, 圣经神话中以撒和利百加的孿生子中的次子)。

ИАМ — Институт авиационного моторостроения 飞机发动机制造研究所。

ИАМ — Институт авиационной медицины 航空医学研究所。

ИАН [иáн] — Известия Академии наук 《科学院院报》。

ИАО — информационно-аналитический отдел 信息分析处。

ИАОМО [иаоомó] — [英语 International Association of Olympic Medical Officers, IAOMO] 国际奥林匹克医务工作者协会。

ИАОС — интеллектуальная автоматизированная обучающая система 知识自动化教学体系, 智能自动化教学系统。

ИАП — индивидуальная абсолютная плодовитость 个体的绝对繁殖力。

ИАП — Институт автоматизации проектирования 设计自动化研究所。

ИАП — [英语 international airport, IAP] 国际机场。

иáп 或 ИАП [иáп] [不变或-а, 阳] — истребительный авиационный полк 歼击航空兵团。

ИАПЗ [иáпз] [不变或-а, 阳] — Ирбитский завод автоприцепов 伊尔比特汽车拖车制造厂。

ИАПО — Иркутское авиационное производственное объединение 伊尔库茨克飞机生产联合公司。

ИАПО — Иркутское авиационно-промышленное объединение 伊尔库茨克航空工业联合公司.

ИАПО — [英语 International Association of Physical Oceanography, **IAPO**] 国际物理海洋学协会.

ИАП ПВО — истребительный авиационный полк противовоздушной обороны 防空歼击航空兵团.

ИАПУ — Институт автоматики и процессов управления 管理自动控制装置和过程研究所.

ИАРУ [иару] — [英语 International Amateur Radio Union, **IARU**] 国际业余无线电爱好者联合会.

ИАС [иас] — инженерно-авиационная служба 航空工程局.

ИАС — Институт автоматизированных систем 自动化系统研究所.

ИАС — интегрирующий авиасекстант 航空积分六分仪.

ИАСУ — интегрированная автоматизированная система управления 管理一体化自动化系统.

ИАТ — Институт автоматики и телемеханики (технической кибернетики) 自动学和遥控力学(工程控制论)研究所.

ИАТА [иата] — [英语 International Air Transport Association, **IATA**] 国际航空运输协会.

ИАТМ — (英语) Международная ассоциация по медицинской технике 国际医疗器械协会.

ИАТМ — [英语 International Association for Testing Materials, **IATM**] 国际试验材料协会.

иатрогенія, -и[阴] 同 ятрогенія.

иатрогенный, -ая, -ое[形] 医原性的. ~ое заболевание 医原性疾病.

иатрофизика, -и[阴] 同 ятрофизика.

иатрохимия, -и[阴] 同 ятрохимия.

ИАФАН — Институт Африки Академии наук 科学院非洲研究所.

Иафет (或 **Яфет**), -а[阳] 雅弗(《圣经》中诺亚的三个儿子之一).

ИАЦ — информационно-аналитический центр 信息分析中心.

ИАЭ — Институт автоматики и электрометрии 自动学和测电学研究所.

ИАЭ [иэ] — Институт антропологии, археологии и этнографии 人类学、考古学和人种学研究所.

ИАЭ — Институт антропологии и этнографии 人类学和人类学研究所.

ИАЭ [иэ] — Институт атомной энергии имени И. В. Курчатова 库尔恰托夫原子能研究所.

ИАЭ — истребительная авиационная эскадрилья 歼击航空兵大队.

иэ — истребительная авиационная эскадрилья 歼击航空兵大队.

ИАЭ ПВО — Истребительная авиационная эскадрилья противовоздушной обороны 防空歼击机航空兵大队.

иаэрб 或 **ИАэрБ** [иа-эр-бэ] — инженерно-аэродромный батальон 机场工程营.

ИАЭС — Игналинская атомная электростанция 伊格纳利纳原子能发电站.

ИАЭС — инженерно-аэродромная служба 机场工程局.

ИБ — инвестиционный балл 投资级.

ИБ — инвестиционный банк 投资银行.

ИБ — инженерный батальон 工程营.

ИБ — Институт белка 蛋白质研究所.

ИБ — Институт биологии (Уфимского научного центра Российской академии наук) (俄罗斯科学院乌法科学中心) 生物(学)研究所.

ИБ — Инструкция по безопасности 安全须知.

ИБ — информационный бюллетень 消息通报, 新闻简报, 电讯稿.

ИБ — ипотечный банк (недвижимость) 抵押放款银行.

ИБ — испытательный блок 试验用器械; <电> 试验用插销.

ИБ — истребительная бригада 歼击旅.

ИБ [и-бэ] — истребительный батальон 歼击营.

ИБА [ибá] — истребительно-бомбардировочная авиация 歼击轰炸航空兵; 战斗轰炸机.

Ибагэ [不变, 阳] 伊瓦格(哥伦比亚城市). 75°14'W, 4°27'N. [印第安语]

ибагыйский 或 **ибагыйский**, -ая, -ое[形] Ибагэ 的形容词.

ибада 伊斯兰教徒的宗教责任(如诵经、祷告、斋戒、施舍、朝圣等). [阿拉伯语]

Ибадан, -а[阳] 伊巴丹(尼日利亚城市). 3°52'E, 7°17'N. [约鲁巴语]

ибаданский, -ая, -ое[形] Ибадан 的形容词.

ибадыты, -ое[复] 同 абадыты.

ибанги [不变, 阳或阴] 伊巴纳格人(居住在吕宋岛北部的菲律宾民族, 亦称卡加扬人).

Ибанэз, -а[阳] (日本伊巴涅兹公司生产的)“伊巴涅兹”系列电吉他.

Ибаньес дель Кампо, Карлос 伊巴涅斯·德尔坎波(Carlos Ibáñez del Campo, 1877—1960, 智利总统).

Ибарáки [不变] ①(日本)茨城(县). 140°30'E, 36°30'N. ②茨木(日本城市). 135°34'E, 34°49'N.

ибарáкийский, -ая, -ое[形] Ибарáки 的形容词.

Ибáрра, -ы[阴] 伊瓦拉(厄瓜多尔城市). 78°07'W, 0°21'N. [印第安语]

Йбервег, Фридрих 宇伯威格(Friedrich Ueberweg, 1826—1871, 德国哲学家、逻辑学家和哲学史学家).

ИБВА — [英语 **IBWA**] Всемирная ассоциация производителей бутылированной воды 世界瓶装水生产者协会.

ИБВВ — Институт биологии внутренних вод 内河生物(学)研究所.

ИБД — интерфейсный блок данных 接口数据块.

ИБДА — Институт бизнеса и делового администрирования 商业和业务行政管理学院.

ибериец. 见 иберийцы.

иберийка. 见 иберийцы.

иберийский, -ая, -ое[形] <史> 伊比利亚的; 伊比利亚人的. ~ие языки 伊比利亚诸语言. ◇ **Иберийские горы** (西班牙) 伊比利亚山. 2°30'W, 41°00'N. **Иберийский полуостров** (欧洲) 伊比利亚半岛(即 Пиренейский полуостров 比利牛斯半岛). 5°00'W, 40°00'N.

иберийско-кавказский, -ая, -ое[形] ◇ **иберийско-кавказские языки** 伊比利亚—高加索诸语言(亦称高加索诸语言).

иберийцы, -ев[复] (单 **ибери́ец**, -рийца[阳]; **иберийка**, -и, 复-ийки, -и́ек, -ийкам[阴]) 同 иберы.

ибэ́рис, -а[阳] <植> 屈曲花; 屈曲花属(Iberis). ~ горский 屈曲花(I. amara).

Иберия, -и[阴] ① 伊比利亚(古希腊罗马和拜占庭对东格鲁吉亚的称谓). ② 伊比利亚(西班牙的古称, 因伊比利亚人而得名).

ибэ́рский, -ая, -ое[形] <旧> 同 иберийский.

иберы, -ое[复] (单 **ибе́р**, -а[阳]) ① 伊比利亚人(古代东格鲁吉亚的部族). ② 伊比利亚人(古代西班牙的部族群).

ИБЗ 或 **ИБЗаг** — инженерный батальон заграждения 障碍设置工程营.

ибидио [不变] ① [阳, 阴] 伊比比奥人(尼日利亚东南部的民族, 亦称阿格比舍拉人). ② [阳] 伊比比奥语.

ибикон, -а[阳] 电子轰击导电摄像管.

Ибинь, -я[阳] 宜宾(中国城市). 104°60'E, 28°80'N.

ибиньский, -ая, -ое[形] Ибинь 的形容词.

ибис, -а[阳] <动> 白鹮; [复] 白鹮属(Threskiornis); [复] 鹮科(Threskiornithidae). ~ египетский (或 священный) 白鹮(T. aethiopicus). ~ красноногий (或 японский) 朱鹮, 朱鹭(Nipponia nippon). [希腊语 ibis <埃及语]

Ибиса, -ы[阴] 同 Ивса.

ибисовый, -ая, -ое[形] 白鹮的.

ИБК — изобутилát калия 异丁钾.

ИБК — информационная база классификации 分类信息

库。
ибліс, -а [阳] 易不劣斯(伊斯兰教中的恶魔)。[阿拉伯语]
Ибль, Миклош 伊布尔(Ыл Miklós, 1814—1891, 匈牙利建筑师)。
ИБМ —Институт биологии моря 海洋生物(学)研究所。
ИБМ [и-бэ-эм] [不变, 阴] —[英语 International Business Machines Corporation, **IBM**] (美国) 国际商用机器公司(同 Ай-Би-Эм)。
ИБМ (-) [и-бэ-эм] —[英语 International Business Machines Corporation, **IBM**] 国际商用机器公司生产的电子计算机的型号。
ибм [不变, 阴] —[英语 intercontinental ballistic missile, **IBM**] 洲际弹道导弹。
ИБН [и-бэ-эн] —испытательный блок напряжёния (电) 电压试验部件。
ибн [不变] 伊本(阿拉伯语系各民族把它放在父亲名字之前, 构成父名, 如 Ахмед-ибн-Абдаллах 的意思是 Абдаллах 之子 Ахмед)。[阿拉伯语]
Ибн Абд Раббихи 伊本·阿卜迪·拉比(约 860—940, 西班牙阿拉伯诗人和历史学家)。
Ибн аль-Араби 伊本·阿拉比(1165—1240, 中世纪阿拉伯思想家 and 诗人)。
Ибн аль-Асир 伊本·阿西尔(1160—1233/34, 阿拉伯历史学家)。
Ибн аль-Кутйя 伊本·库提亚(? —977, 阿拉伯西班牙历史学家)。
Ибн аль-Мутазз 伊本·阿尔—穆塔兹(861—908, 阿拉伯诗人和语文学家)。
Ибн аль-Хайсам 伊本·海塞姆(965—1039, 阿拉伯科学家)。
Ибн аль-Хатиб 伊本·哈提卜(1313—1374, 阿拉伯西班牙学者、诗人)。
Ибн Баттута 伊本·拔图塔, 依宾·拔都他(1304—1377, 阿拉伯旅行家)。
Ибн Гебироль, Соломон 伊本·加比罗勒(约 1021—1055 或 1070, 犹太诗人和新柏拉图主义哲学家)。
Ибн Зайдун 伊本·宰敦(1003—1071, 西班牙阿拉伯诗人)。
Ибн Кузмán 伊本·库兹曼(约 1080—1160, 西班牙阿拉伯诗人)。
Ибн Кúрра (或 Сабит ибн Кúрра) 伊本·库拉(836—901, 巴格达数学家)。
Ибн Кутайба 伊本·库泰巴(828—约 889, 阿拉伯语文学家、历史学家、作家)。
Ибн Мискавайх 伊本·米斯卡瓦伊赫(? —1030, 阿拉伯历史学家和哲学家)。
Ибн Рушд (或 Ибн Рошд) 伊本·路西德(拉丁化名 Аверроэс 阿威罗伊 Averroës, 1126—1198, 阿拉伯哲学家和医学家)。
Ибн Сауд 伊本·沙特(1880—1953, 沙特阿拉伯国王)。
Ибн Сйна 伊本·西拿(拉丁化名 Авиценна 阿维森纳 Avicenna, 约 980—1037, 科学家、哲学家、医学家, 先后居住在中亚和伊朗)。
Ибн Фадлан 伊本·法德兰(10 世纪阿拉伯旅行家)。
Ибн Хальдун 伊本·赫勒敦(1332—1406, 阿拉伯历史学家和哲学家)。
Ибн Эзра, Авраам бен Меир 伊本·埃兹拉(1092—1167, 犹太诗人、语文学家、哲学家)。
Ибн Эзра, Моисей 伊本·埃兹拉(1055—1139, 犹太诗人)。
Ибн Юнус (或 Ибн Юнис), Али ибн Абд Рахман 伊本·尤努斯(950—1009, 阿拉伯天文学家)。
ИБО —информационно-библиографический отдел (библиотеки) (图书馆) 信息—图书编目部。
ибо¹ [连] (文语) 因为(用于原因副句中, 意义相当于 потому что, так как)。Создать язык невозможно, ибо его творит народ; филологи только открывают его законы и приводят их в систему。(Белинский) 创制语言是不可能的, 因为它是人民创造的, 语文学家只能发现其规律, 并把它归纳为体系。|| 用于句首, 表示是前面一句内容的逻辑根据, 意义接近于 ведь。И всё тебя обмануло, всё рухнуло под твоими ногами... И оно должно было рухнуть. Ибо

ты искал опоры там, где её найти нельзя; ибо ты строил свой дом на зыбком песке。(Тургенев) 一切都欺骗了你, 一切在你脚下都崩溃了... 也必然要崩溃, 因为你在不可能找到支柱的地方寻找支柱; 因为你把楼阁建立在流沙上。

ибо² [不变, 阳, 阴] 伊博人(尼日利亚的居民)。

ибо³ ① [不变, 阳] 伊博语。② [不变, 形] 伊博人的。~ язык 伊博语。

ИБОПУ —инженёрный батальон оборудования пунктов управления 指挥所构筑工程营。

ИБОС —Информационное бюро по вопросам окружающей среды 环境问题信息局。

ИБП —инженёрный боеприпас 工程用弹药。

ИБП —источник бесперебойного питания 不间断电源。

ИБПС —Институт биологических проблем Севера 北方生物(学)问题研究所。

ИБПУ —инженёрный батальон оборудования пунктов управления 指挥所构筑工程营。

ИБР [ибр 或 и-бэ-эр] [不变或-а, 阳] —импульсный реактор на быстрых нейтронах 快中子脉冲反应堆。

ИБР —инженёрная бригада 工程旅。

ИБР [и-бэ-эр] —Институт биологии развития имени Н. К. Кольцова (Н. К. 科利佐夫) 发展生物学研究所。

ИБР —Исламский банк развития 伊斯兰开发银行。

Ибрагим I 易卜拉欣一世(? —1417, 希尔凡国统治者, 杰尔宾特的希尔凡沙赫王朝的创建人)。

Ибрагимов, Галимджан Гирфанович 易卜拉欣莫夫(1887—1938, 鞑靼作家、劳动英雄)。

ИБРАЗг —инженёрный батальон разграждения障碍排除工程营。

Ибрахим-Паша 伊布拉希姆—帕沙(1786/89—1848, 埃及军队总指挥, 埃及的实际统治者)。

ИБРАЭ —Институт проблем безопасного развития атомной энергии 原子能安全开发问题研究所。

ИБРД [и-бэ-эр-дэ] —[英语 International Bank for Reconstruction and Development, **IBRD**] (联合国) 国际复兴开发银行。

Ибрёси [不变, 阳] 伊布列西(俄罗斯城镇)。47°00'E, 55°19'N。
ибрёсинский 或 **ибрёский**, -ая, -ое [形] Ибрёси 的形容词。

Ибр3 —инженёрная бригада заграждений障碍设置工程旅。

ИБРО [不变, 阴] —[英语 International Brain Research Organisation, **IBRO**] 国际大脑研究组织。

ИбрС —инженёрная бригада специальная特种工程旅。

ИБРШР —инженёрная бригада штурма и разграждения 强击和障碍排除工程旅。

Ибрэильну, Гарабет 伊布勒伊莱亚努(Garabet Ibrăileanu, 1871—1936, 罗马尼亚文学评论家和文学史学家)。

ИБС —изобутиловый спирт 异丁醇。

ИБС —инженёрный батальон специальный特种工程营。
ИБС [и-бэ-эс] —ишемическая болезнь сердца 心脏局部贫血症; 缺血性心脏病。

ИБСА [不变, 阴] —[英语 The International Blind Sport Association, **IBSA**] 国际盲人运动协会。

Ибсен [сэ], Гёнрик 易卜生(Henrik Johan Ibsen, 1828—1906, 挪威剧作家)。

ИБСО —Институт биофизики Сибирского отделения Академии наук 科学院西伯利亚分院生物物理学研究所。

ИБСП —инженёрный батальон специального минирования 专业布雷工程营。

ИБУМ —инженёрный батальон управляемого минирования 可控布雷工程营。

ИБФ [и-бэ-эф] —Институт биофизики 生物物理研究所。

ИБФ [и-бэ-эф] —[英语 International Badminton Federation, **IBF**] 国际羽毛球联合会。

ИБФ [и-бэ-эф] —[瑞典语 Internationella Bandyförbundet, **IBF**] 国际冰球联合会。

ИБФК [и-бэ-эф-ка] — [英语 International Baltic Sea Fishery Commission, **IBFC**] 波罗的海国际渔业委员会。

ИБФМ — Институт биохимии и физиологии микроорганизмов 微生物生物化学和生理学研究所以。

ИБФРМ — Институт биохимии и физиологии растений и микроорганизмов 植物和微生物生物化学和生理学研究所以。

ИБХ [и-бэ-ха] — Институт биоорганической химии имени М. М. Шемякина (М. М. 舍米亚金) 生物有机化学研究所。

ИБШР — инженерный батальон штурма и разграждения 强击和障碍排除工程营。

ибээма, -ы [阴] < 谚 > IBM 电脑(电脑使用者用语)。

ИВ — измеритель вибрации 测振计(直升机用仪器)。

ИВ [и-вэ] — измеритель видимости 能见度测定器。

ИВ [и-вэ] — индекс вязкости 黏度指数。

ИВ — индукционная вакуумная (электропечь) 感应真空(电炉)。

ИВ — инерционный вибратор 惯性振动器。

ИВ [ив] [不变或-a, 阳] — Институт востоковедения 东方学研究所。

ИВ — Институт вулканологии 火山学研究所。

ИВ — инфекционные вещества 传染物质。

ИВ — ионный выпрямитель 离子整流器。

ИВ [и-вэ] — искатель вызова(电)寻线器,选线机。

ИВ [и-вэ] — «Исторический вестник» 《历史通报》(期刊)。

ИВ (-) [и-вэ] — измеритель выхода(无线电)输出测量计(—)。

Ив, -а [阳] 伊夫(男人名)。I [用作父名] **Ивович**, -а [阳] 伊沃维奇。I [用作父名] **Ивовна**, -ы [阴] 伊沃夫娜。△指小 **Ива**。

Ив. — Иван Ив(人名)。

Ив. — Иваново 伊万诺沃(俄罗斯)。

ИВА — индивидуальный водолазный аппарат 单人潜水用具。

ива, -ы [阴] ① < 植 > 柳树, 柳属(Salix)。~ белая 白柳(S. alba)。~ вавилонская (或 плакучая) 垂柳(S. babylonica)。~ китайская 水柳(S. chinensis)。~ козья 黄花柳(S. carnea)。~ корзиночная 蒿柳, 绢柳(S. viminalis)。~ пепельная (或 сероющая) 灰柳(S. cinerascens)。~ росистая 粉枝柳(S. го гida)。~ трёхтычинковая 三蕊柳(S. Triandra)。② 柳木。

Иваки [不变, 阳] 磐城(日本城市)。140°55'E, 37°03'N。

ивакский, -ая, -ое [形] Иваки 的形容词。

Ивакуни [不变, 阳] 岩国(日本城市)。132°11'E, 34°09'N。

ивакунский, -ая, -ое [形] Ивакуни 的形容词。

Ивало [不变, 阳] 伊瓦洛(芬兰城市)。27°30'E, 68°42'N。[芬兰语 Ivalo]

Ивамидзава, -ы [阴] 岩见泽(日本城市)。141°46'E, 43°12'N。

ИВАН 或 **ИВ АН** [иван] [不变或-a, 阳] — Институт востоковедения Академии наук 科学院东方学研究所。

Иван, -а [阳] 伊万(男人名)。I [用作父名] **Иванович**, -а [阳] 伊万诺维奇。I [用作父名] **Ивановна**, -ы [阴] 伊万诺夫娜。△指小 **Иванка**; **Иваня**; **Иванюха**; **Иванюша**; **Иванся**; **Ивансик**; **Иванха**; **Иванша**; **Иваня**; **Ишя**; **Ишюта**; **Ваня**; **Ванюха**; **Ванюша**; **Ванюра**; **Ванюся**; **Ванюта** 或 **Ванютя**; **Ванятя**; **Ива**。

Иван, -а [阳] 指任何人(青年用语)。◇ **Иван Грозный** < 行话, 谚 > 指营长(军人用语)。**Иван Иванович** (行话, 谚) 厕所, 卫生间。пойти к Ивану Ивановичу 上厕所。

Иван I Данилович Калита 伊凡一世(钱袋)(? — 1340, 莫斯科的公, 弗拉基米尔大公)。

Иван II Иванович Красный 伊凡二世(1326—1359, 弗拉基米尔大公和莫斯科大公)。

Иван III Васильевич 伊凡三世(1440—1505, 莫斯科大公)。

Иван IV Васильевич Грозный 伊凡四世(雷帝)(1530—1584, “全罗斯”大公, 俄国第一个沙皇)。

Иван V Алексеевич 伊凡五世(1666—1696, 俄国沙皇)。

Иван VI Антонович 伊凡六世(1740—1764, 俄国皇帝)。

Иванайнен, Карл Адамович 伊万奈年(1857—1887, 最早的工人革命者之一, 钳工)。

Иван Александр 伊凡·亚历山大(1331—1371 年保加利亚国王)。

Иван Асень II 伊凡·亚森二世(1218—1241 年保加利亚国王)。

Ивангород, -а [阳] 伊万哥罗德(俄罗斯城市)。32°14'E, 48°54'N。

ивангородский [ц'к], -ая, -ое [形] Ивангород 的形容词。

иван-да-марья, **иван-да-марья** [阴] < 植 > ① 湿山蓼花(Melampyrum nemorosum)。② (口语) 三色堇, 蝴蝶花。

Иван Иванович 伊凡·伊凡诺维奇(1496—约 1534, 梁赞最后一个大公)。

Иван Иванович 伊凡·伊凡诺维奇(1554—1581, 伊凡四世之长子)。

Иван Иванович Молодой 伊凡·伊凡诺维奇(青年)(1458—1490, 伊凡三世之子)。

Иванйцкий, Александр Платонович 伊万尼茨基(1881—1947, 苏联城市规划建筑师)。

Иванков, -а [阳] 伊万科夫(乌克兰城镇)。29°50'E, 50°59'N。

иванковский, -ая, -ое [形] Иванков 的形容词。

Иван Купала, **Ивана Купалы** [阳] 伊万·库帕拉节, 圣约翰节(又名 Иванов день, 即夏至)。

Иван Любый (或 Грозный) 伊万·沃德(? — 1574, 摩尔达维亚国君)。

Иванов, Александр Александрович 伊万诺夫(1867—1939, 天文学家, 苏联科学院通讯院士)。

Иванов, Александр Андреевич 伊万诺夫(1806—1858, 俄国画家)。

Иванов, Алексей Петрович 伊万诺夫(1904—1982, 男中音歌唱家, 苏联人民艺术家)。

Иванов, Андрей Алексеевич 伊万诺夫(1900—1970, 男中音歌唱家, 苏联人民艺术家)。

Иванов, Андрей Иванович 伊万诺夫(约 1776—1848, 俄国画家, 古典主义的代表)。

Иванов, Аркадий Александрович 伊万诺夫(1902—1956, 地质学家, 苏联科学院通讯院士)。

Иванов, Василий Гаврилович 伊万诺夫(1916—1969, 苏联功勋试飞员, 上校, 苏联英雄)。

Иванов, Виктор Евгеньевич 伊万诺夫(1908—1980, 物理学家, 苏联科学院通讯院士, 乌克兰科学院院士)。

Иванов, Виктор Семёнович 伊万诺夫(1909—1968, 美术家, 俄罗斯联邦功勋艺术活动家, 苏联美术研究院通讯院士)。

Иванов, Всеволод Вячеславович 伊万诺夫(1895—1963, 俄罗斯作家)。

Иванов, Вячеслав Иванович 伊万诺夫(1866—1949, 俄国诗人, 象征主义的代表和理论家)。

Иванов, Ерофей (或 Алмаз) Иванович 伊万诺夫(? — 1669, 俄国外交官, 杜马秘书, 执掌外交事务衙门)。

Иванов, Иван Иванович 伊万诺夫(1862—1939, 数学家, 苏联科学院通讯院士)。

Иванов, Илья Иванович 伊万诺夫(1800—1838, 俄国十二月党人)。

Иванов, Илья Иванович 伊万诺夫(1870—1932, 苏联生物学家, 畜牧学家)。

Иванов, Илья Иванович 伊万诺夫(1899—1967, 苏联设计师和火炮专家, 工程技术勤务中将)。

Иванов, Константин Васильевич 伊万诺夫(1890—1915, 楚瓦什民主主义诗人, 楚瓦什文学的创始人)。

Иванов, Ларион Иванович 伊万诺夫(? — 1682, 杜马秘书, 执掌外交事务衙门)。

Иванов, Лев Иванович 伊万诺夫(1834—1901, 俄罗斯芭蕾舞演员)。

Иванов, Лев Николаевич 伊万诺夫(1903—1957, 历史学家和经济学家, 苏联科学院院士)。

Иванов, Леонид Александрович 伊万诺夫(1871—1962, 植物学家, 苏联科学院通讯院士)。

Иванов, Михаил Матвеевич 伊万诺夫 (1748—1823, 俄国画家).

Иванов, Михаил Фёдорович 伊万诺夫 (1871—1935, 苏联畜牧学家).

Иванов, Пётр Иванович 伊万诺夫 (1794—1864, 俄国历史学家、古文献学家, 彼得堡科学院通讯院士).

Иванов, Сергей Васильевич 伊万诺夫 (1864—1910, 俄国画家, 巡回展览派).

Иванов, Янис Андреевич 伊万诺夫 (1906—1983, 拉脱维亚作曲家, 苏联人民艺术家).

иванов, -а, -о [形] ◇ **Иванов день** 伊万节 (亦称 **Иван-Купала** 伊万—库帕拉节. 东斯拉夫人古老的夏至节). **иванов червячок** (动) 萤火虫 (同 **светляк**).

Иванов-Барков, Евгений Алексеевич 伊万诺夫—巴尔科夫 (1892—1965, 电影导演, 土库曼人民艺术家).

Иванов-Борейский, Михаил Владимирович 伊万诺夫—博列茨基 (1874—1936, 苏联音乐学家和作曲家).

Ивановка, -и [阴] ① 伊万诺夫卡 (乌克兰城镇). 38°58'E, 48°15'N. ② 伊万诺夫卡 (乌克兰城镇). 34°35'E, 46°43'N.

Иванов-Козельский, Митрофан Трофимович 伊万诺夫—科泽尔斯基 (原姓 **Иванов** 伊万诺夫, 1850—1898, 俄国演员).

Иванов-Крамской, Александр Михайлович 伊万诺夫—克拉姆斯科伊 (1912—1973, 吉他演奏家, 俄罗斯联邦功勋艺术家).

Иваново, -а [阳] ① 伊万诺沃 (俄罗斯城市, 州首府). 40°59'E, 57°00'N. ② 伊万诺沃 (白俄罗斯城市). 25°31'E, 52°10'N.

Ивановский, Александр Викторович 伊万诺夫斯基 (1881—1968, 电影导演, 俄罗斯联邦功勋艺术活动家).

Ивановский, Алексей Осипович 伊万诺夫斯基 (1863—1903, 俄国中国学家).

Ивановский, Дмитрий Ибсифович 伊万诺夫斯基 (1864—1920, 俄国植物生理学家和微生物学家).

Ивановский, Павел Максимилианович 伊万诺夫斯基 (1885—1953, 苏联教育家、医师和学校卫生保健专家).

ивановский¹, -ая, -ое [形] ◇ **во всю ивановскую** (源自 звонить во всю Ивановскую, 敲响克里姆林宫中伊万钟楼上所有的钟; 或 кричать во всю Ивановскую, 沙皇时代在伊万广场上宣布圣旨). 1) 声音极大地, 像撞钟一般. храпеть во всю ивановскую 鼾声如雷. **Иван Петрович**, хоча́ во всё го́рло, рассказы́вал им анекдот... , рассказы́вал во всю ивановскую, так, что всем да́чам слы́шно бы́ло. (Чехов) 伊万·彼得罗维奇一边哈哈大笑, 一边讲笑话, 他讲的声音非常响, 所有的别墅都能听见. 2) 拼命用力地, 尽兴地. Ковалёв сел в дрóжки и то́лько покрывал извóзчику: «Вали́й во всю ивановскую». (Гоголь) 科瓦廖夫坐上马车, 就一个劲儿地向车夫喊: “使劲快赶!” Деся́того ма́я взял я о́тпуск на 28 дней, вы́просил у на́шего казна́ча сто рублёй впе́ред и пореши́л во что бы то ни ста́ло «пожи́ть», пожи́ть во всю ивановскую, так, что́бы по́том в те́чение де́сятки лет жи́ть одними́ то́лько воспоми́наниями. (Чехов) 5月10日, 我请准28天假, 向会计主任预支了100卢布, 打定主意“享享福”, 尽情地享受享受, 好让今后十年能靠这段回忆来生活. **ивановский червяк** (或 **червячок**) (方) 萤火虫.

ивановский², -ая, -ое [形] ① **Иваново** 的形容词. ② **Ивановка** 的形容词. ◇ **Ивановская область** (俄罗斯) 伊万诺夫州.

Ивановский хребет (哈萨克斯坦) 伊万诺夫山. 83°30'E, 50°10'N.

ивановцы¹, -ев [复] (单 **ивановец**, -вца [阳]) ① (俄罗斯) 伊万诺沃人. ② (白俄罗斯) 伊万诺沃人.

ивановцы², -ев [复] 追随 П. К. 伊万诺夫学说的人 (伊万诺夫研究健康生活方式并创立自己的保健体系).

Ивано-Франковск, -а [阳] 伊万诺—弗兰科夫斯克 (乌克兰城市, 州首府). 24°43'E, 48°55'N.

ивано-Франковский, -ая, -ое [形] **Ивано-Франковск** 的形容词. ◇ **Ивано-Франковская область** (乌克兰) 伊万诺—

弗兰科夫斯克州.

Иван Подкова 伊万·波德科瓦 (? —1578, 摩尔达维亚国君, 扎波罗热哥萨克领导人之一).

Ивантеевка, -и [阴] 伊万捷耶夫卡 (俄罗斯城市). 37°55'E, 55°58'N.

ивантеевский, -ая, -ое [形] **Ивантеевка** 的形容词.

Иванушка 或 **иванушка**, -и, 复二 -шек, -шкам [阳] (口语) 头脑简单傻呵呵的人. ◇ **Иванушка-дурачок** (民诗) 俄罗斯民间故事中的幸运儿.

иван-чай, **иван-чая** [阳] (植) 柳兰 (Chamaenerion angustifolium 或 Epilobium angustifolium). Из **иван-чая** приготавливают так называемый **капорский чай**. 用柳兰制柳兰茶. || 柳兰花.

Иван Чёрный 伊万·乔尔内 (伊凡三世宫廷司书, 宗教上的自由思想者).

Иванчин-Писарев, Александр Иванович 伊万钦—皮萨列夫 (1849—1916, 革命民粹派分子, 文学家).

Иванюков, Иван Иванович 伊万纽科夫 (1844—1912, 俄国历史学家).

ивасёвый, -ая, -ое [形] **иваси** 的形容词. ~ая путёна 或 ~ход 远东小沙丁鱼汛期. ~ лов 捕远东小沙丁鱼.

иваси [不变, 阴] (动) 远东沙鲱鱼, 远东小沙丁鱼 (Sardinops sagax melanosticta) (同 дальневосточная сардина). жи́рная ~ 肥远东小沙丁鱼. || 远东小沙丁鱼肉. [日语]

Ивасюк, Александр 伊瓦修克 (Alexandru Ivasiuc, 1933—1977, 罗马尼亚作家).

Ивата, -ы [阴] 磐田 (日本城市). 137°51'E, 34°43'N.

Ивате [不变] ① (日本) 岩手 (山). 141°00'E, 39°50'N. ② (日本) 岩手 (县). 141°22'E, 39°37'N.

Ивацёвичи, -ей [复] 伊瓦采维奇 (白俄罗斯城市). 26°00'E, 53°00'N.

ивацёвичский, -ая, -ое [形] **Ивацёвичи** 的形容词.

Ивашев, Василий Петрович 伊瓦绍夫 (1794—1839, 十二月党人, 骑兵大尉).

Ивашинцов, Николай Алексеевич 伊瓦申佐夫 (1819—1871, 俄国水文地理学家, 彼得堡科学院通讯院士, 海军少将).

Ивашкевич, Ярослав 伊瓦什凯维奇 (Jaroslaw Iwaszkiewicz, 1894—1980, 波兰作家、社会活动家).

ИВ ВС — **Инспекция военно-воздушных сил** 空军检查局.

Ивдель, -я [阳] 伊夫杰利 (俄罗斯城市). 60°24'E, 60°42'N.

ивдельский, -ая, -ое [形] **Ивдель** 的形容词.

ИВЗ — **инженёрный взвод заграждений** 障碍设置工程排.

ИВИ — **Институт военной истории** 军事史研究所.

ИВИ [ивы] — **Институт всеобщей истории** 世界通史研究所.

ИВИМО [ивимó] — **Институт военной истории Министерства обороны** 国防部军事史研究所.

ивина, -ы [阴] 一株 (大) 柳树.

ИВИОТ [ивио́т] [不变或 -а, 阳] — **Ивановский научно-исследовательский институт охраны труда** 伊万诺沃劳动保护 (科学) 研究所.

Ивиса, -ы [阴] (西班牙) 伊维萨 (岛). 1°25'E, 39°00'N. [腓尼基语]

ивишень, -шня [阳] (植) 斜盖伞 (同 **подвишень**) (Clitopilus prunulus) (一种食用菌).

ИВК [и-вз-ка] — **измерительно-вычислительный комплекс** 全套测量计算设备.

ИВК — **Институт врачебной косметики** 医疗美容 (术) 研究所.

ИВК — **информационно-вычислительный комплекс** 全套信息计算设备.

ивка, -и, 复二 **ивок**, **ивкам** [阴] **ива** 的指小.

ИВЛ [и-вз-эл] — **искусственная вентиляция лёгких** 肺人工换气.

ИВМ РАН — **Институт вычислительной математики Российской академии наук** 俄罗斯科学院计算数学研究

所。
ИВНД — Институт высшей нервной деятельности и нейрофизиологии 高级神经活动和神经生理学研究。所。
ИВНДиНФ [и-вэ-эн-дэ-и-эн-эф] — Институт высшей нервной деятельности и нейрофизиологии 高级神经活动和神经生理学研究。所。
ИвНИИОТ [ивниот] [不变或-а, 阳] — Ив́ановский научно-исследовательский институт охраны труда 伊万诺沃劳动保护(科学)研究所。
ивнинг ньюс 晚报。[英语 evening news]
ИвНИТИ [ивнити] — Ив́ановский научно-исследовательский институт хлопчатобумажной промышленности (原为 Ив́ановский научно-исследовательский текстильный институт) 伊万诺沃棉纺织工业(科学)研究所(原为:伊万诺沃纺织(科学)研究所)。
ивняк, -á [阳] ① 柳丛, 柳林。густой ~ 密密的柳丛。záрoсли ~á 柳林。Молодой ивняк с зелёными нависшими ветвями вздрагивал от ударов зыби. (Короленко) 嫩绿的柳丛新发的枝条,垂在水面,在涟漪中微微抖动。② [集] 柳枝,柳条。корзины из ~á 柳条筐。
ивнякóвый, -ая, -ое [形] ивняк 的形容词。~ая ветка 柳枝。|| 柳条编的。~ая плетёнка 柳条编的东西。~ые щиты для снегозадержания 防雪柳条栅。
ивнячок, -чка [阳] ивняк 的指小。
Иво [不变, 阳] 伊沃(尼日利亚城市)。4°11' E, 7°38' N。[约鲁巴语]
ивовый, -ая, -ое [形] ① ива 的形容词。~ куст 柳丛。~ая кора 柳树皮。сладковатый запах ~ых листьев 柳叶甜丝丝的香味。|| 用柳条编的。~ плетень 柳条篱笆。~ая корзина 柳条筐。② [用作名词] ивовые, -ых [复] < 植 > 杨柳科 (Salicaceae)。
иволга, -и, 复二 иволг [阴] < 动 > 金黄鹌, 黄莺 (Oriolus oriolus); [复] 黄鹌属 (Oriolus)。Заунывно, мелодически перекликаются иволги. (С. Аксаков) 黄鹌啼鸣凄切婉转, 此起彼伏。
иволгин, -а, -о [形] иволга 的物主形容词。~о пение 金黄鹌的鸣声。
ИВП [и-вэ-пэ] — Институт водных проблем 水问题研究所。
ИВП — информационно-вычислительный пункт 信息计算所。
ИВП — использование воздушного пространства 空域利用; 领空利用。
ИВП — истинная высота полёта 飞行真(实)高度。
ИВПИ [и-вэ-пэ-и] — Ив́аново-вознесенский политехнический институт имени М. В. Фрунзе (1918—1930年) 伊万诺沃—沃兹涅先斯克市伏龙芝工学院。
ИВПП [и-вэ-пэ-пэ] — искусственная взлётно-посадочная полоса 人工起飞降落跑道。
Иврй [不变, 阳] 塞纳河畔伊夫里(法国城市)。2°23' E, 48°49' N。[法语 Ivry-sur-Seine]
иврит, -а [阳] < 语言 > 伊夫里特语, (现代) 希伯来语(以色列国的官方语言)。[< 古希伯来语]
ИВС [и-вэ-эс] — измерительно-вычислительные средства 测量计算设备。
ИВС — изолятор внутреннего содержания 内部监禁隔离室。
ИВС — изолятор временного содержания 临时监禁隔离室。
ИВС [ивс], -а [阳] — институт вакцин и сывороток 疫苗和血清研究所(如 ИВС имени Мечникова, Московский ИВС, Харьковский ИВС)。
ИВС — Институт военной стандартизации 军用标准化研究所。
ИВС [ивс] [不变或-а, 阳] — Институт высокомолекулярных соединений 高分子化合物研究所。
ИВС — интерактивная видеосистема 交互性视频系统。
ИВС [и-вэ-эс] — информационно-вычислительная сис-

тема 信息计算系统。
ИВС — истинная воздушная скорость 真空速, 实际空速。
ИВСА — [英语 International Water Supply Association, IWSA] 国际供水协会。
ИВСАН [ивсан] [不变或-а, 阳] — Институт высокомолекулярных соединений Академии наук 科学院高分子化合物研究所。
ивский 或 **ивинский**, -ая, -ое [形] Иво 的形容词。
ИВСУ [ивсу] — информационно-вычислительная система управления 信息计算控制系统。
ИВТ [и-вэ-тэ] — Институт внешней торговли 外贸学院。
ИВТ [и-вэ-тэ] — Институт воздушного транспорта 航空运输研究所(国际科研组织)。
ИВТ — Институт высоких температур 高温研究所。
ИВТАН [ивтán], -а [阳] — Институт высоких температур Академии наук (РФ) (俄罗斯) 科学院高温研究所。
ИВТИ [ивти́] — Ив́ановский текстильный институт 伊万诺沃(伏龙芝)纺织学院。
Ивторфмáш, -а [阳] — Ив́ановский завод торфяного машиностроения 伊万诺沃泥炭机器制造厂。
ИВТР — информационные, вычислительные и телекоммуникационные ресурсы 信息、计算和电信资源。
ИВТЭ — Институт врачебно-трудовой экспертизы 劳动力医学鉴定研究所。
ИВУ [иву́] — имитатор внешних условий 外部条件模拟装置。
ИВУ — информационно-вычислительное устройство 信息计算装置。
Ивугивик, -а [阳] 伊武吉维克(加拿大城市)。78°00' W, 62°20' N。[因纽特语]
ивушка, -и, 复二 -шек, -шка [阴] < 民诗 > ива 的指小表爱。
ИВФ [и-вэ-эф] — [英语 International Weightlifting Federation, IWF] 国际举重联合会。
ИВХ [ивх] [不变或-а, 阳] — институт водного хозяйства 水利研究所。
ИВЦ [и-вэ-цэ] — информационно-вычислительный центр 信息计算中心。
ИВЦ ВКП — Информационно-вычислительный центр Всероссийской книжной палаты 全俄书库信息计算中心。
Ивченко, Александр Георгиевич 伊夫琴科(1903—1968, 苏联航空发动机设计师)。
ИВЫЧТЕХ — Институт точной механики и вычислительной техники имени С. А. Лебедева С. А. (列别杰夫) 精密机械学和计算技术研究所。
ИВЭ — использование водной энергии 水能利用。
Ивэну́ш, Константин Ивну́ш (Constantin Ivănuş, 1886—1928, 罗马尼亚共产党创建人之一)。
ИВЭП — Институт водных и экологических проблем 水和生态问题研究所。
ИВЭП РАН — Институт внешнеэкономических проблем Российской академии наук 俄罗斯科学院对外经济问题研究所。
ИВЯ [ивя́] — Институт восточных языков 东方语学院。
ивяной, -ая, -ое [形] < 方 > 同 ивовый。
ИГ [и-гэ] — ИГ-Фарбениндустри (德意志联邦共和国) 法本托拉斯。
ИГ — измерительная головка 测量头, 测试头。
ИГ [и-гэ] — измерительный генератор 测试用振荡器。
ИГ — имя географическое 地理名词, 地名。
ИГ [и-гэ] — Институт географии Академии наук 科学院地理研究所。
ИГ — Институт геологии (Уфимского научного центра Российской академии наук) (俄罗斯科学院乌法科学中心) 地质(学)研究所。
ИГ [и-гэ] — инфекционный госпиталь 传染病医院。
Иг. — Игорь 伊戈尔(人名)。
ИГА — Исламское государство Афганистан 阿富汗伊斯

兰国。

ИГАН — Институт географии Академии наук 科学院地理(学)研究所。

Игарка, -и [阴] 伊加尔卡 (俄罗斯城市). 86°35'E, 67°28'N.

игарский, игаркинский 或 **игарский**, -ая, -ое [形] Игарка 的形容词。

ИГБЭ — институт государственных бухгалтеров-экспертов 国家会计师学会, 国家会计专家学会。

ИГВФ — Институт гражданского воздушного флота 民用航空研究所。

ИГГ — Институт геологии и геофизики 地质(学)和地球物理(学)研究所。

ИГГ — Институт геологии и геохимии имени А. Н. Заварицкого (А. Н. 扎瓦里茨基) 地质学和地球化学研究所。

ИГГД [и-гэ-дэ] — Институт геологии и геохронологии докембрия 前寒武纪地质(学)和地质年代(学)研究所。

ИГРУ — «Известия Главного геологоразведочного управления» 《地质勘探总局通报》。

ИГД [и-гэ-дэ] — Институт горного дела имени А. А. Сковородина 斯科夫斯基矿业研究所。

игданит, -а [阳] 伊格达尼特炸药。

игдыр, -а [阳] 伊格德人(土库曼人的一个部族)。

Игельстрём, Константин Густавович 伊格尔斯特罗姆 (1799—1851, “军之友”社的组织者, 中尉)。

ИГЕМ [игём] [不变或-а, 阳] — Институт геологии рудных месторождений, петрографии, минералогии и геохимии 矿床地质学、岩石学、矿物学和地质化学研究所。

ИГЕН [игён] [不变或-а, 阳] — Институт генетики 遗传学研究所。

ИГИ [иги] — Институт горючих ископаемых 可燃矿物研究所。

ИГИ [иги] — Институт гражданских инженеров 民用工程学院。

ИГиГ [игиг] [不变或-а, 阳] — Институт геологии и геофизики 地质和地球物理研究所。

Игиди [不变, 阴] (阿尔及利亚) 伊吉迪(沙漠). 5°00'W, 27°00'N.

ИГИЛ — Институт гидродинамики имени М. А. Лаврентьева М. А. 拉夫连季耶夫流体动力学研究所。

игиль, -а 或 **игиль**, -я [阳] 图瓦胡琴(图瓦人的一种二弦弓弦乐器)。

Игиль-Изан, -а [阳] 伊吉勒伊赞(阿尔及利亚城市). 0°30'E, 35°44'N.

ИГиП — Институт государства и права (РАН) (俄罗斯科学院) 国家和法学研究所。

ИГИРГИ 或 **ИГиРГИ** [игирги] — Институт геологии и разработки горючих ископаемых 地质学和燃料矿藏开采研究所。

ИГИРНИГМ 或 **ИГиРНИГМ** [игирнигм] [不变或-а, 阳] — Институт геологии и разведки нефтяных и газовых месторождений (塔什干) 油气田地质和勘探研究所。

ИГК — «Известия Геологического комитета» 《地质委员会通报》。

ИГК-[и-гэ-ка] — измельчитель грубых кормов 粗饲料粉碎机(如 ИГК-30А)

ИГКЛС — Инспекция государственного контроля лекарственных средств (РФ) (俄罗斯联邦) 药物国家监督局。

ИГКЭ — Институт глобального климата и экологии 全球气候和生态学研究所。

Игл, -а [阳] 伊格尔(美国城市). 141°12'W, 64°47'N. [英语 Eagle]

ИГЛА — исследовательский гиперзвуковой летательный аппарат 研制的高超声速飞行器。

игла, -ы 或 **иглы**, **игл** [阴] ①(缝纫用的)针. швейная ~ 缝纫用针. машинная ~ 缝纫机针. хирургическая ~ 手术用针. ~ с широким ушком 大针眼的针. вдвѣтъ нитку в ~у 把线纫在针上. Без топора не плотник, без иглы не по-

ртной. < 谚语> 没斧子不是木匠, 没针称不上是裁缝。I [比拟形象用法] Слова мудрых остры, как иглы. (Куртин) 智者的话像针一样犀利. Как частые длинные иглы, виднелись штucky. (Л. Толстой) 看得见一片密密麻麻长针似的步枪刺刀. Тысячи судов стоят в реке, и бесчисленные иглы их мачт загораживают прибрежные дома. 几千只船停在河里, 桅杆林立, 遮住了岸上的房屋. ②(具有各种专门用途的)针. патефонная ~ 唱针. вязальная ~ 织针, 编结针. одноразовая ~ 一次性针头. травирывальная ~ 雕刻针. ~ форсунки 喷射器的尖嘴. ~ для подкожных впрыскиваний 皮下注射器的针头. вытасчить ~у из-под кожи 把针头从皮下拔出. ③(针叶树的)针叶. хвойные ~ы 针叶. ~ы сосны 松树的针叶. Зеленоватый мох, весь усыянный мѣртвыми иглами, покрывал землю. (Тургенев) 落满了枯黄针叶的淡绿青苔覆盖着地面. || (刚长出的尖细的)幼草, 幼苗尖叶. ~ы молодой травы 尖细的幼草叶. Зеленеет ячмень с острыми иглами своими. (Карамзин) 尖尖的大麦苗已冒出地面, 一片青绿. || (某些植物上的)刺(同义 колѳочка, шип). Плетни устроены из кустов кактуса и алѳез: не дай бог схватиться за куст... Миллион едва заметных глазу игл вонзится в руку. (Гончаров) 篱笆是用仙人掌和芦荟组成的: 千万不能用手去抓这些植株... 无数勉强看得见的小刺会扎手. ④[常用复数](棘皮动物、刺猬等身上的)刺. Морской ѳж весь усыян иглами. 海胆浑身都是刺. ⑤(чего 或 какая) (冰、雪、霜等的)针状结晶体. иглы инея 霜花. Холод начинал уступать перед солнечными лучами, но в заливчиках и затонах держались ещё льдистые иглы. (Короленко) 太阳出来了, 渐渐转暖, 但是海湾河汊仍有冰碴儿. ⑥чего 建筑物的尖顶. адмиралтейская ~ 旧俄海军部大楼的尖顶. ◇ **быть** (或 **стоять, сидеть** 等) как на иглах 同 быть как на игѳках (见 игѳка). морская игла 同 игла-рыба. от иглы (口语) 从一点一滴开始, 从零开始, 白手起家. От иглы рассторговались! 白手起家, 生意做红火了! подсадить кого на иглу (行话) 使染上毒瘾, 使成为吸毒者. подсесть на иглу (行话) 同 сесть на иглу. сесть на иглу 1) (行话) 染上毒瘾, 成为吸毒者, 注射麻醉剂上瘾. 2) чего 陷入受... 支配的境地. сидеть на игле (行话) 是吸毒者, 有注射麻醉剂瘾. слезть с иглы 摆脱毒瘾, 戒除毒瘾。

игла-рыба, **иглы-рыбы**, 复 **иглы-рыбы** [阴] < 动> 海龙; [复] 海龙属 (Syngnathus)。

Иглино, -а [中] 伊格利诺(俄罗斯城镇). 56°30'E, 54°52'N.

иглинский, -ая, -ое [形] Иглино 的形容词。

иглиный, -ая, -ое [形] < 旧> 同 игѳный。

иглистьость, -и [阴] иглистый 的名词。

иглистый, -ая, -ое; -лист-, -а, -о [形] ①多刺的. ~ кактус 多刺的仙人掌. ~ая ехидна 多刺的针鼹. ②刺人的. Сверху стали сеяться мелкие, иглистые капли холодного дождя. (Тургенев) 开始下起刺人发痛的、冰冷的细小雨点. ③由针状结晶体构成的. ~ иней 针状霜花. ~ лёд 针状细冰碴儿。

иглица, -ы [阴] < 植> 假叶树; 假叶树属 (Ruscus). ~ понтийская (或 крымская) 假叶树 (R. aculeatus 或 R. ponticus)。

иглицеобразные, -ых [复] < 动> 海龙目 (Syngnathiformes)。

игло... [复合词第一部] 表示“针”, 如 иглодержатель, игловидный。

иглоанестезия [нэстэ], -и [阴] 针刺麻醉。

иглоапликаторы, -ов [复] < 医> (布满银针的) 针刺敷带。

иглоапликация, -и [阴] < 医> 针刺敷带疗法。

иглобрюх, -а [阳] < 动> (东方) 鲀; [复] 鲀科 (Tetrodontiidae). ~ глзчатый (红鳍) 东方鲀 (Fugu rubripes). ~ японский 虫纹东方鲀 (Fugu vermicularis)。

игловатый, -ая, -ое; -ват-, -а, -о [形] < 口语> ①多刺的, 带刺的(指动植物); 刺人的(同义 колѳочный). ~ кустарник 带刺的灌木. ②针状的. ~ая трава 尖细的青草. ~ иней 针状的霜花。

игловидный, -ая, -ое; -ден, -дна, -дно [形] 针形的, 针一样的。~ лист 针形叶。~ камыш 针状的蘆草。

игловый, -ая, -ое [形] игла 的形容词。

иглодержатель, -я [阳] <技> 针底座; <纺织> 针箍; <医> 持针器。~ патефона 留声机针座。хирургический ~ 外科用的持针器。

иглокожее, -его [中] <动> 棘皮动物; [复] 棘皮动物门 (Echinodermata)。

иглокожий, -ая, -ее [形] <文语, 动> 棘皮的。

иглоногий, -ая, -ое [形] ◇ **сова иглоногая** <动> 鹰鸮 (Ninox scutulata)。

иглообразный, -ая, -ое; -зен, -зна, -зно [形] 同 игловидный。~ые семена 针状的种子。

иглопробивной, -ая, -ое [形] ① <纺织> 针刺的。~ метод 针刺法。|| 用针刺法制造的。~ые сукна 针刺呢。~ое полотно 针刺亚麻布。② 用针线刺绣的, 刺绣用的。~ые ткани 刺绣(织物)。~ая машина 刺绣机。

игло-рефлексо-мануальный, -ая, -ое [形] ◇ **игло-рефлексо-мануальная терапия** 针刺反射疗法。

иглорефлексотерапевт [тэ 或 те], -а [阳] 针刺反射疗法医生 (同 иглотерапевт)。

иглорефлексотерапия [тэ 或 те], -и [阴] 针刺反射疗法 (同 иглотерапия)。

иглорот, -а [阳] <动> 巨口鱼; [复] 巨口鱼亚目 (Stomiatoidae)。

иглотерапевт [тэ 或 те], -а [阳] 针刺医生, 针刺疗法专家。

иглотерапевтический [тэ 或 те], -ая, -ое [形] иглотерапевт, иглотерапия 的形容词。~ сеанс 一次针刺治疗。~ курс лечения 针刺疗程。~ кабинет 针刺治疗室。

иглотерапия [тэ 或 те], -и [阴] 针刺疗法。

иглоукальвание, -я [中] <口语, 医> 针刺。методы ~я 针刺疗法。механизм ~я 针刺机理。

иглоукальватель, -я [阳] <口语> 针刺医生, 针刺疗法专家 (同 иглотерапевт)。

иглоукальвательный, -ая, -ое [形] иглоукальвание 的形容词。~ые методы лечения 针刺疗法。

иглофильтр, -а [阳] <技> 井点管, 针滤管, 针式过滤器。

иглофильтровый, -ая, -ое [形] иглофильтр 的形容词。~ая установка 针式过滤设备。

иглофреза, -ы [阴] <技> 针形铣刀。

иглофрезерование, -я [中] <技> 针形铣削。

иглофрезование, -я [中] 针铣, 针形铣刀加工工作。

иглохвостный [сн], -ая, -ое [形] 针尾的。◇ **стриж иглохвостый** <动> 针尾雨燕 (Hirundapus caudacutus) (同 колючехвост)。

иглошёрст, -а [阳] <动> 鬃猪, 美洲豪猪; [复] 鬃猪属, 美洲豪猪属 (Erethizon); [复] 鬃猪科, 美洲豪猪科 (Erethizontidae)。

иглоэлектрoанестезия [нэстэ], -и [阴] 电针麻醉。

игл-скаут, -а [阳] (得过 21 次奖章的) 最高级童子军。[英语 eagle-scout]

иглу [不变, 中] 雪屋 (加拿大爱斯基摩人, 即自称因纽特人, 用雪堆成的圆顶房屋)。[爱斯基摩语]

Иглүлик, -а [阳] 伊格卢利克 (加拿大城市)。81°48'W, 69°24'N。[因纽特语]

иглянка, -и, 复二-нок, -нкам [阴] <动> 骨螺, 骨贝; [复] 骨螺属 (Murex); [复] 骨螺科 (Muricidae)。

ИГМ [и-гэ-эм] — Институт гидромеханики 水力学研究所。

ИГМИ [игми] — **Ивановский государственный медицинский институт** 国立伊万诺沃医学院。

ИГМИ [игми] — **Иркутский государственный медицинский институт** 国立伊尔库茨克医学院。

ИГН — имитационная граната нестойких отравляющих веществ 暂时性毒剂模拟手榴弹。

ИГН [и-гэ-эн] — Институт геологических наук (1930—1956 年) 地质学研究所。

Игн. — **Игнат** 伊格纳特 (人名); **Игнатий** 伊格纳季 (人名)。

Игн. — **Игнатьев** А. А. А. 伊格纳季耶夫 (作家)。

Игналина, -ы [阴] 伊格纳利纳 (立陶宛城市)。26°10'E, 55°21'N。

игналинский, -ая, -ое [形] Игналина 的形容词。

Игнат, -а [阳] 伊格纳特 (男人名)。I [用作父名] **Игнатович**, -а [阳] 伊格纳托维奇。I [用作父名] **Игнатовна**, -ы [阴] 伊格纳托夫娜。

Игнатий, -я [阳] 伊格纳季 (男人名)。I [用作父名] **Игнatieвич** 或 **Игнатьевич**, -а [阳] 伊格纳季耶维奇。I [用作父名] **Игнatieвна** 或 **Игнатьевна**, -ы [阴] 伊格纳季耶夫娜。△ 指小 **Игнатка**; **Игнаха**; **Игнаша**; **Игоня**; **Игоша**。

Игнатий 伊格纳季 (? — 约 1640, 伪德米特里一世任命的俄罗斯牧首)。

игнат-казаки, -ов 或 **игнат-казаки**, -ов [复] 18 世纪随伊格纳特·涅克拉索夫迁居土耳其, 20 世纪 60 年代返回俄罗斯的哥萨克 (同义 некрáсовцы)。

Игнатовский, Владимир Сергеевич 伊格纳托夫斯基 (1875—1943, 物理学家, 苏联科学院通讯院士)。

Игнатовы 伊格纳托夫父子 (伟大卫国战争时期苏联游击队员: 1) Пётр Карпович 彼得·卡尔波维奇, 1894—?. 2) Евгений Петрович 叶夫根尼·彼得罗维奇, 1915—1942, 苏联英雄。3) Гений Петрович 格尼·彼得罗维奇, 1925—1942, 苏联英雄)。

Игнатьев, Алексéй Алексеевич 伊格纳季耶夫 (1877—1954, 俄国外交官, 中將, 作家)。

Игнатьев, Алексéй Пáвлович 伊格纳季耶夫 (1842—1906, 俄国伯爵, 骑兵上将)。

Игнатьев, Никола́й Пáвлович 伊格纳季耶夫 (1832—1908, 俄国伯爵, 外交官, 步兵上将)。

Игнатьев, Пáвел Никола́евич 伊格纳季耶夫 (1797—1879/80, 俄国伯爵, 步兵上将, 彼得堡科学院名誉院士)。

игнибрит, -а [阳] 凝灰熔岩, 熔结凝灰岩。

игнипунктура, -ы [阴] <医> 灸 (中医的一种治疗方法) (同 прижигание)。

игнитрон, -а [阳] <电> 引燃管, 点火管。

игнитронный, -ая, -ое [形] игнитрон 的形容词。

игноранция, -и [阴] 不知道, 无知, 不学无术。[拉丁语 ignorantia]

игнорирование, -я [中] игнорировать 的名词。

игнорировать, -рую, -руешь; игнорированный [完, 未] (及物) 故意不理睬, 不加理睬。Он настолько ничтожен, что даже близкие знакомые его игнорировали. 他是如此卑微, 甚至好友都不理他。Доктор пил и молчал. Видно, он игнорировал окружающих и не видел перед собой ничего, кроме чая. (Чехов) 医生默默喝着茶。看样子他不想理睬周围的人, 除开茶之外, 他对眼前的一切都视而不见。|| 忽视, 忽略 (某事) (同义 пренебречь)。~ факты 忽视事实。~ распоряжения начальства 玩忽上级命令。Дело принимало слишком обширные размеры, и уже невозможно стало игнорировать его. (Добролюбов) 事情涉及范围过大, 想置之不理已经不行了。Историк русского народного хозяйства не может... игнорировать блестящие открытия археологов. (Греков) 俄罗斯国民经济史学家不能无视考古学家的卓越发现。[<拉丁语 ignorare 不知道, 不承认]

игнорироваться, -руется [未] игнорировать 的被动态。

ИГО — индикатор горизонтальной обстановки 水平状况显示器。

ИГО [игó] — инфекционный госпиталь особо опасных болезней 烈性传染病医院。

и́го, -а [中] ① 枷锁, 桎梏 (指统治、压迫、奴役)。фашистское ~法西斯的枷锁。~ рабства 奴隶制的枷锁。под ~ом колонизаторов 在殖民者的压迫下。освободиться от ~а эксплуататоров 摆脱剥削者的桎梏。|| <口语> 压制, 压抑 (同义 власть, гнёт)。под ~ом страсти 在激情支配下。[Женщина] должна... свергнуть с себя деспотическое иго матери, мужа... (Гончаров) 妇女应该摆脱母亲和丈夫的暴君式的压制。② (旧) 轭 (同义 ярмо)。Иго с ретивых коней, опенённое потом, сложили. (Жуковский) 从烈马颈上卸下汗淋漓的轭具。|| 重担, 重负 (同义 бремя, тяжесть)。Добровольно взятое на себя иго — уже не иго: оно легче и охотнее переносится, особенно когда подкладкой ему служит симпатия. (Гончаров) 自愿承受的重担就不是重担: 担负起来轻松, 心里乐意, 尤其是出自好感之时。

игого́кать, -ает [未] <俗> (公马) 嘶叫。

игóлка, -и, 复二-лок, -лкам [阴] 同 игла 1, 2, 3, 4 解。~ для швейной машины 缝纫机针。~ от патефона 唱针。колкие ~и сосны 刺人的松针。мягкие ~и кактуса 仙人掌的软刺。Куда игóлка, туда и нитка. <俗语> 线随针走; 形影不离。Два муравья, помогая друг другу, тащили куда-то толстую сосновую игóлку. (Б. Полевой) 两只蚂蚁齐心协力协力地在往某处拖曳一根粗粗的松针。Саморóдов деловито открыл патефон, завёл пружину и поставил игóлку на пластинку. (Гладков) 萨莫罗多夫熟练地打开留声机, 上了发条并把唱针放在唱片上。◇ **быть** (或 **сидеть** 等) **как на игóлках** 如坐针毡, 坐立不安。Сергей Шарáпов сидел как на игóлках. Вре́мя от вре́мени поглядывал на часы. (Козлов) 谢尔盖·沙拉波夫如坐针毡, 不时地看看表。Дама в малиновом берёте была как на игóлках, слыша такие ужасы. (Лермонтов) 戴着深红色软帽的夫人听到这些骇人的消息时坐立不安。до игóлки <旧> 详详细细, 一五一十。Опиши всё до игóлки, как ты найдёшь Киев, в каком виде представится тебе твоё новое житьё. (Гоголь) 你觉得基辅怎么样, 你的新生活怎样, 都请来信详尽描述。игóлки не подпустишь (或 не подтóчишь) <旧> 挑不出毛病, 无可非议。У Васи́лия характер такой, что игóлки не подпустишь. (Тургенев) 瓦西里的性格是无可挑剔的。игóлкой жить (或 **содержать себя**) 做针线活谋生。Магь содержала семью игóлкой. 母亲做针线活养家。как (或 **будто, словно**) игóлка в стóгу сéна (与 исчезнуть, затеряться 连用) 像一根针掉进草垛, 如石沉大海。Партизаны, словно игóлка в стóгу сéна, затерялись в лесу. (Бирюков) 游击队员们无影无踪, 消失在森林中。как нитка с игóлкой (或 за игóлкой) 形影不离。Мне этот Переверзиев пёрвый друг, и мы с ним, как нитка с игóлкой. (Лейкин) 这位佩列韦尔济耶夫是我最好的朋友, 我们形影不离。на игóлки (给女人一点钱) 做零花用。Здесь небольшая сýмма от меня вам на игóлки. (Тургенев) 我这里有一些钱给您零用。не игóлка [用作谓语] 1) 不是琐事。Титáну нужен великий сюжет, а такой сюжет не игóлка. (Писарев) 文学泰斗需要的是伟大的题材, 而这种题材并不是针头线脑一类琐事。2) 不是容易丢失的小东西。Человек — не игóлка, найдём. (Чехов) 人又岂比一根针, 我们总能找到的。с игóлки 同 с игóлочки (见 игóлочка)。

игóлка-электрóд, игóлки-электрóды [阴] 针状电焊条。

игóлочка, -и, 复二-чек, -чкам [阴] игóлка 的指小。◇ до игóлочки <口语> (建筑物) 竣工。с игóлочки 1) 新缝制的 (指衣服); (人) 穿着一身新衣, 穿着入时。На кавалéрах были сюртуки с игóлочки. (Тургенев) 男舞伴穿的都是簇新的礼服。На другой день он, одетый с игóлочки во всё

новое, уже сидел в особой комнате нового управления. (Мамин-Сибиряк) 第二天, 他穿戴一新, 坐在新成立的管理局的一间单独的办公室里。2) 新建造的, 新制造的 (指建筑物, 其他物品等)。Под окном стрóйными надзёмными сооружениями красовалась новенькая с игóлочки, шахта. (Ижищев) 窗外是新建的采矿企业, 整齐的地面建筑物格外美观。◇ патефо́нные игóлочки <转, 口语> (用作驱雹弹填料的) 大小不等的小铁棒, 小铁针。

игóлочник [шн], -а [阳] ① (方) 同 игóльник 1 解。② (专) 制针工匠。③ <口语> 针刺疗法医生。

игóлочный, -ая, -ое [形] игóлка 的形容词。~ укол 针刺伤。~ое производство 针的生产。~ое ушко 针眼, 针鼻儿。|| <转> 狭窄的, 纤细的。~ проход порта 港湾的狭窄通道。

игóльник, -а [阳] ① (存放缝纫针的) 针盒, 针插。копаяной ~骨制针盒。② [集] 落在地上的松针。Земля усыпана бурым игóльником, иссохшей хвоей. (С. Бородин) 地上落满了红褐色的干枯的松针。

игóльница, -ы [阴] 同 игóльник 1 解。красиво вышита ~ 绣得很好看的针插。воткнуть иглу в ~у 把针插进针插。

игóльничек, -чка [阳] <口语> игóльник 的指小表爱。

игóльный, -ая, -ое [形] игла 1, 2 解的形容词。~ цех 制针车间。~ое ушко 针鼻儿, 针眼。~ая подушечка 针插。◇ **про-тащить** (或 **продеть**) **верблюда** (或 **канат**) **в игóльное уxo** (或 **ушко**) 让骆驼 (或粗绳子) 穿过针鼻儿 (指企图做不可能实现的事情)。Орешков говорил, что пробраться тут с табунами и отарами так же невозможно, как протасщить верблюда в игóльное уxo. (А. Кожевников) 奥列什尼科夫说, 要想赶着马群和羊群从这儿走, 等于让骆驼穿过针眼一般。

Игóльный мыс (南非) 厄加勒斯角。20°00' E, 34°52' S. [葡萄牙语 Agulhas]

игóльчато [副] 像针一样。Мокрые ворсинки, каждая в отдельности, поблскивали, топóрились игóльчато. (Якименко) 一根根湿绒毛闪闪发亮, 像针一般直立着。

игóльчатость, -и [阴] игóльчатый 的名词。

игóльчатый, -ая, -ое [形] ① 带针的, 多针的。~ая ветка сосны 多针叶的松枝。② 针状的。~ые листочки можжевельника 刺柏的针状小叶。|| 由针状物体组成的 (同义 иглистый)。~ инейный 针状霜。~ая железная руда 针铁矿。По утрам лужицы затягивались длинными игóльчатыми кристаллами. (Серафимович) 早晨水洼结上一层长长的针状冰碴儿。③ <转> 刺人的 (同义 острый, колючий)。И только в сердце у него словно летала пчела и редко-редко чувствовалась игóльчатая боль. (Иванов) 他只感到心里像有只蜜蜂飞来飞去, 感到阵阵刺痛。[У следователя] было вытанутое исхудалое лицо, ... игóльчатые, ледяные синие глаза. (Лавренёв) 侦察员有一张瘦脸, 一双蓝眼睛射出冰冷刺人的目光。◇ игóльчатая руда 针硫铝铅矿。игóльчатое ружьё 击针枪 (带撞针的旧式火枪)。игóльчатый подшипник 滚针轴承。

... игóльчатый [复合词第二部] 表示“(打印机) ... 针的”, 如 девятиигóльчатый。

игóльщик, -а [阳] 制针业职工, 制针工人。

игóльщица, -ы [阴] игóльщик 的女性。

ИГООИ — инфекционный госпиталь для особо опасных инфекций 烈性传染病医院。

игóрка, -и, 复二-рок, -ркам [阴] <口语> игра 的指小。

игóрный, -ая, -ое [形] 赌博的; 赌博用的。~ дом 赌场。~ зал 赌厅。~ клуб 赌博俱乐部。~ притон 赌窟。~ стол 牌桌, 赌桌。

Игорь, -я [阳] 伊戈尔 (男人名)。| [用作父名] **Игоревич**, -а [阳] 伊戈列维奇。| [用作父名] **Игоревна**, -ы [阴] 伊戈列夫娜。△ 指小 **Игорька** 或 **Игорка**; **Игорёк**; **Игоряша** 或

Игорáша; Игорю́ха; Игорю́ша; Горя́ или Гора́; Иго́ша; Го́ша; Го́га; Го́тя; Иго́ля; Гу́ля; Иго́ся; Гу́ся; Ира́.

Игорь 伊戈尔 (? — 945, 基辅大公).

Игорь Святосла́вич 伊戈尔·斯维亚托斯拉维奇 (1150—1202, 诺夫哥罗德—塞维尔的公、切尔尼戈夫的公).

игоро́тский [ц'к], -ая, -ое [形] 伊戈罗特人的.

игоро́ты, -ов [复] (单 игоро́т, -а [阳]) 伊戈罗特人 (菲律宾吕宋岛北部山区土著部族之一).

ИГП — Инсти́тут госуда́рства и пра́ва 国家和法学研究所.

ИГР [и-гэ-эр] — й́мпульсный гра́фитовый реа́ктор 脉冲石墨反应堆.

Игра́, -ы [阴] 伊格拉 (俄罗斯城镇). 53°09'E, 57°31'N.

игра́, -ы, 复 *и́гры, игр* [阴] ① играть 1 解的名词. время для ~ы 玩耍的时间. Дети то́лько ду́мают об игре́, забыва́я об уро́ках. 孩子们只是想玩, 忘记了做功课. Игра́ игро́ю, де́ло де́лом. <谚语>工作时好好工作, 玩时好好玩. || (儿童所做的) 游戏. де́тская ~ 儿童游戏. игра́ть в ~ы 做游戏. ~ в ку́клы 玩洋娃娃. ~ в сне́жки 打雪仗. ~ в войну́ 打仗玩. Игра́ по́ложена в осно́ву воспита́ния в де́тских домо́х. 游戏是幼儿园教育的基础. ② 指打球、下棋或球赛、棋赛等, 按一定规则进行的娱乐活动或体育活动. баскетбо́льная ~ 篮球赛, 打篮球. желе́зная ~ 举重运动 (举杠铃、哑铃等). ша́хматная ~ 国际象棋赛, 下国际象棋. спорти́вные ~ы 球类比赛, 球类运动. аза́ртные ~ы 赌博. ~ в футбо́л 踢足球, 足球赛. ~ в ка́рты 玩扑克 (牌). ~ на пе́рвенство́ 冠军赛. уча́тник ~ы 参赛者. нару́шить пра́вила ~ы 犯规. отло́жить ~у́ 将比赛延期. вы́йти из ~ы 退出比赛. Воле́йбольная игра́ зако́нчилась со счётом 3:1 в на́шу по́льзу. 排球赛结果 3:1, 我方获胜. || 指一副棋、牌, 一套玩具等. насто́льные ~ы 桌上玩具 (指积木、拼字板等). ко́робо́к с военно́-морско́й ~ой 装着海军玩具的盒子. Хозя́ин принёс нераспеча́танную игру́ карт. (Досто́евский) 主人拿来了一副没启封的新牌. Прода́ются и́гры для дете́й. 出售儿童玩具. || 指玩牌人手里的一把牌. Подошла́ хоро́шая игра́. 来了一把好牌. ③ (啤酒、汽水等) 起泡沫, 冒泡. ~ вина́ 酒起泡沫. Чичи́ков нали́л стака́н [квасу́] из пе́рвого гра́фина. . . , игра́ как у ша́нпа́нского, а газ так и шибану́л. . . в нос. (Гого́ль) 乞乞科夫拿起第一个长颈的瓶子倒了一杯克瓦斯…泡沫冒得像香槟酒一样…气直冲鼻子. ④ 指光芒闪耀, 色彩变幻. ~ красо́к 色彩变幻. ~ со́лнечных луче́й 阳光闪耀. Преду́тренние красо́ки зате́яли едва́ приме́тную для гла́з игру́, не́жно перелива́ясь одна́ в друго́ю. (Ши́шков) 黎明前的霞光柔和地变幻莫测, 难以捉摸. || 指宝石的闪光. ~ бриллиа́нтов 钻石的光泽. || 指多变而生动的表情、眼神、语声等. ~ лица́ 面部表情的变化. [Во́лынец] черта́ми лица́ о́чень походи́л на сестру́; но в выра́жении их было́ ме́ньше игры́ и жи́зни. (Турге́нев) 沃伦采夫面庞很像妹妹; 但是面部表情不那么生动活泼. Си́ла слов его́ была́ не то́лько в интона́ции, не в тре́пете лица́, а в игре́ и блёске гла́з, са́мых краснорече́вых, ка́ких я ви́дел когда́-либо. (Горький) 他话语的力量不仅在于语调, 不在于生动的面部表情, 而在于炯炯有神的目光, 这是我曾见过的最富于雄辩的目光. ⑤ 指音乐作品的演奏. виртуо́зная ~ 技艺高超的演奏. ~ оркэ́стра 乐队的演奏. ~ на скри́пке 小提琴演奏. У э́того музыкан́та хоро́шая игра́. 这个音乐家演奏技艺很好. ⑥ 指戏剧角色的表演. Игра́ [Яковлева] в ро́ли Отелло́ всего́ более́ пона́влялась моско́вской публи́ке. (С. Акса́ков) 雅科夫列夫演奥赛罗最受莫斯科观众欢迎. ⑦ 把戏, 花招儿, 手段, 阴谋. политическая ~ 政治阴谋. дипло́матическая ~ 外交手腕. опа́сная ~ 冒险的勾当. дво́йная ~ 两面手法. зме́йная ~

阴险的伎俩. Вы сло́вно подозрева́ете с мои́х сторо́ны игру́. (Чехов) 您好像怀疑我要什么花招儿似的. ⑧ (信息) (电脑) 游戏. компью́терная ~ 电脑游戏. арка́дная ~ 拱廊游戏. приключе́нская ~ 惊险游戏. ролева́я ~ 角色扮演. страге́гическая ~ (模拟某个过程, 如城市扩大、文明发展的) 战略游戏. ката́лог с ~ами 游戏目录. запу́стить ~у́ 启动游戏. отклю́чить звук с ~е́ 断开游戏中的声音, 游戏静音. ◇ аппара́тные и́гры 机关干部的把戏, 官僚的手腕. биржева́я игра́ 交易所投机活动, 买卖有价证券. биржева́я игра́ на повы́шение 买空投机, 做“多头”. биржева́я игра́ на пони́жение 卖空投机, 做“空头”. во́енная игра́ (军) 军事演练 (军事指挥训练的一种方法). де́лать весе́лую (或 хоро́шую) ми́ну при плохой игре́ 见 ми́на². делова́я игра́ 对策模拟 (对策论方法之一). догово́рные и́гры (或 ма́тчи) 赛前商议好结果的比赛; 业务演习. игра́ в одни́ ворота́ <口语> 只向一个门踢的球赛, 总是某一方进攻的球赛; 单边行动 (喻只为单方面利益行事). не люби́ть игры́ в одни́ ворота́ 不喜欢单向射门的球赛; 不喜欢只对某一方有利的事. Игра́-то и́дёт не в одни́ ворота́. 这场球赛双方有攻有守; 这件事不使单方面吃亏. игра́ вообра́жения 幻想, 想象力. У меня́ уже́ нет той жи́востии, той игры́ вообра́жения, кото́рая необходи́ма для о́перы. (Турге́нев) 现在我已没有演歌剧所必需的那种活力、那种想象力了. игра́ жи́зньо́ и сме́ртью 冒生命危险的事. Вы нахо́дите ка́кую-то о́собенную пре́лесть в опа́сности, в э́той игре́ жи́зньо́ и сме́ртью. (Л. Толсто́й) 您会感到在危险之中, 在冒生命危险的事情中有某种特殊的吸引力. игра́ му́скулов <政论> (活动肌肉) 显示实力准备打仗, 威胁开战. игра́ на га́ле́рку 迎合世俗趣味. игра́ на повы́шение (财) 股票看涨时的买进; 操纵 (股市上) 股票上涨. игра́ на пони́жение (财) 股票看跌时的卖出. игра́ не сто́ит свеч 不值得干的事, 得不偿失. Я по́прёжнему держа́л со́бственную ку́хню, но пото́м убе́дился, что игра́ не сто́ит свеч, и стал нанима́ть кварта́иру со сто́лом. (Фет) 我像从前一样自己做饭, 但后来明白了这不值得, 于是租了一处可以包饭的住所. игра́ приро́ды 奇异反常的现象, 怪事, 造化弄奇. Мне броси́лся в гла́за на ле́вом бере́гу́ Лены́ о́громный ка́мень, по стра́нной игре́ приро́ды сто́ящий отвесе́но узким концо́м книзу́, на са́мой верху́шке одно́й из гор. (Короле́нко) 勒拿河左岸有一块巨石引起我的注意, 这块巨石由于造化弄奇, 尖端朝下直立在一座峰顶上. игра́ сил 各种势力的竞争, 角逐. игра́ сил на ры́нке 市场上的角逐. игра́ слов 文字游戏, 玩弄字眼; 俏皮话, 双关语. — Ва́ша игра́ слов о́чень зла, о́чень умна́, но неспра́ведлива́, . . . — сказа́ла Анна Па́вловна. (Л. Толсто́й) 安娜·巴甫洛夫娜说:“您的双关语很恶毒、很巧妙, 但是不公正…” игра́ судьбы́ (或 случа́я) 命运的捉弄, 意外的机遇. Стра́нная игра́ случа́я зане́сла меня́, наконце́ц, в дом одно́го из мои́х профессо́ров. (Турге́нев) 一次偶然的机遇终于使我来到我的一位教授家里. игра́ть (或 вести́) бо́льшую игру́ 玩危险把戏, 做大买卖, 冒大风险. игра́ть свою́ игру́ 按自己的利益行事, 做符合自己利益的事. не игра́ть в та́кие и́гры 不玩这种游戏, 不参与这种事 (指不道德、不体面的事). олимпи́йские и́гры 见 олимпи́йский. раскры́ть чью́ игру́ 见 раскры́ть. сексуа́льные и́гры (性交前的) 前戏. теория́ игр <数> 对策论, 博弈论.

игра́², -ы [阴] <行话> 俄语历史语法课 (大学生用语). [源自 историческая грамма́тика 的缩写]

игра́-виктори́на, игри́-виктори́ны [阴] (有电视观众参与的) 电视答题游戏节目.

игра́-имитато́р, игри́-имитато́ра [阴] 电脑模拟游戏 (模拟

飞机、直升机、汽车、航天器等驾驶员)。

игра-конкурс, *игры-конкурса* [阴] 游戏比赛. участвовать в игре-конкурсе 参加游戏比赛.

игрالیще, -а [中] *чего* (旧) 被玩弄的东西, 玩物, 听任支配、驱使的人, 受人戏弄的人. ~ судьбы 受命运捉弄的人. ~ страстей 感情的奴隶. Я видел твой корабль игрالیщем валов. (Пушкин) 我看见你的海轮在惊涛骇浪里颠簸. Все 50 лет [своей жизни] - я был лишь игрالیщем необходимости. (Короленко) 我活这 50 年来, 只不过是衣食而奔波忙碌. Но вот опять овладевала мною тонкая дремота, и опять мозг мой делался игрالیщем пестрого кошмара. (Куприн) 我又蒙眬欲睡, 在我的头脑里又出现了折磨人的离奇古怪的噩梦.

игральный, -ая, -ое [形] 赌博用的; 游戏用的. ~ые карты 纸牌. ~ые кости 骰子. ~ая команда 游戏室.

игрالیщик, -а [阳] (口语) 做游戏的人, 玩(某种游戏)的人.

ИГ РАН — Институт географии Российской академии наук 俄罗斯科学院地理研究所.

играние, -я [中] играть 的名词.

игрануть, -ну, -нешь [完] (俗, 昵) играть 的一次体.

игранный, -ая, -ое [形] 玩过的, 玩旧了的. ~ая колода карт 一副用过的纸牌. ~ая пластинка 旧唱片.

игра-представление, *игры-представления* [阴] 戏剧化的体育比赛.

игра-семинар, *игры-семинара* [阴] (模拟生产活动的) 行业讲习班.

игра-тест [тэ], *игры-теста* [阴] (显示选手知识水平及能力的) 测验游戏.

играть, -аю, -аешь; *играющий; игранный; играя* 或 (口语) *играючи* [未] ① 玩, 玩耍 (同义 забавляться, резвиться, развлекаться). Дети весь день играли в саду. 孩子们在花园里玩. Девочка играла с кошкой. 小女孩在和猫玩. Когда Настеньке минуло четырнадцать лет, она перестала бегать в саду, перестала даже играть в куклы. (Писемский) 娜斯坚卡过了 14 岁, 就不再在花园里跑跳, 甚至不再玩洋娃娃了. || (动物) 嬉戏, 撒欢儿 (同义 резвиться). Кошка играет на ковре. 猫在地毯上嬉戏. Две белые бабочки играли в воздухе. (Горький) 两只白蝴蝶在空中飞舞. Он [Жеребёв] вытягивает шею и играет, и бьёт копытами. (Гаршин) 小马驹伸长脖子撒欢儿, 用蹄子刨地. || (鱼) 跃出水面. [Рыба] с приближением вечера начала играть, покрывая зеркальную поверхность Оки разбегаящимися кругами. (Григорович) 近黄昏时鱼儿开始跃出水面戏水, 在奥卡河平静的水面上泛起圈圈波纹. || (风、浪等) 发作. Река играет. 河水翻滚. [Ветер] ласково ударял в его лицо, играл в его волосах и бороде. (Тургенев) 风儿徐徐吹到他脸上, 拂动他的头发和胡须. Трое суток играла снежная буря. (Горький) 暴风雪刮了三昼夜. Игралют волны, ветер свистел. (Лермонтов) 波涛汹涌, 狂风呼啸. || во что (转) 把... 当儿戏; 假装做... ~ в великодушные 装作宽宏大度. ~ в смирение 貌似恭顺. Есть такие любители опасных приключений. Наша борьба для них — не кровное дело. Они играют в революцию. (Н. Островский) 有那么一些危险勾当的爱好者. 我们的斗争对他们不是切身事业. 他们拿革命当儿戏. ② (完 сыграть) (во что, на чём 或 无补语) 玩某种游戏, 做某种体育运动. ~ в футбол 踢足球. ~ в шахматы 下国际象棋. ~ на бильярде 打台球. ~ в лото 玩罗托游戏, 玩盖牌游戏. Молодёжь танцевала, старшие играли в карты. (Игнатъев) 年轻的跳舞, 年长的打扑克. || 赌博. ~ в орлянку 猜硬币正反面赌博. ~ на бегах 赌赛马. ~ на деньги 赌钱. ~ без денег 不赌钱地玩. Он играл и по большой и по маленькой, и с крупными игроками и с каприз-

ными дамами. (Гончаров) 他大赌也小赌, 和大赌棍赌, 也和任性的太太们赌. || чем 走某一步棋, 打某一个球, 出某一张牌. ~ ферзём 走皇后 (国际象棋). Вы играете не своим шаром. 您打的不是自己的球 (台球). || чем 用某种玩具、棋、牌玩. ~ игрушками 玩玩具. ~ новой колодой карт 玩一副新牌. В крокет играют молотками и шарами. 玩槌球用槌棍和实心球. || (无补语) (口语) 按次序轮到某人出牌、走棋等. Прогле тебе играю я. 你出完牌该我出. || (及物) 玩若干局、盘、场等棋赛或球赛. ~ партию в шахматы 下一盘棋. Одну партию играли целый час. 一局玩了整整一小时. Шахматисты по почте играют забный турнир. По два месяца ждут от партнёра ответный ход. (Симонов) 棋手们进行函递循环赛. 走一步棋要等对手两个月. ③ чем 摇摆, 摆动 (尾巴、耳朵等). ~ хвостом 摇摆尾巴. Лощадь играет ушами и встряхивает гривой. (А. Н. Толстой) 马摆动着耳朵, 抖着鬃毛. ④ чем 摆弄. ~ веером 摆弄扇子. ~ цепочкой 摆弄链子. ~ кистями пояса 摆弄腰带上的穗子. ~ карандашом 摆弄铅笔. Тарас играл чайной ложкой, вертя её между пальцами. (Горький) 塔拉斯摆弄着一只茶匙, 拿在手指间转来转去. Рука её, игравшая сорванным листом, дрожала. (Л. Толстой) 她摆弄着一片采下的叶子的手在发抖. ⑤ (кем-чем 或 с кем-чем) (转) 玩弄, 捉弄, 摆布. ~ людьми 戏弄人. ~ своей жизнью 随意糟蹋自己生命, 把自己的生命当儿戏. ~ чьей-л. добротой 欺侮某人忠厚老实. ~ интересами общества 玩忽公共利益. ~ с судьбой 拿命运开玩笑. Я не дал играть собою — вот всё. (Тургенев) 我没有让人任意摆布, 如此而已. Он играл её любовью, но жениться на ней, бесприданнице, не хотел. (Бруштейн) 他是在玩弄她的爱情, 并不想和她这个没有嫁妆的姑娘结婚... Никогда не играть с восстанием, а, начиная его, знать твёрдо, что надо идти до конца. (Ленин) ...任何时候都不要把起义当作儿戏, 在开始起义时, 就要切实懂得, 必须进行到底. || (с кем) (俗) 和(妇女) 打趣, 调情. ⑥ (人使用工具) 运用自如; (工具在人手中) 灵活使用. ~ топором 操斧娴熟. Старая кузница встретила его знакомыми запахами и звуками: по-прежнему звенел и играл в руках Ипполита Сидоровича молоток. (Шолохов) 老铁匠炉的气味和声音是他所熟悉的; 伊波利特·西多罗维奇手中的铁锤仍似从前一样在叮当敲响, 飞舞起落. ⑦ (酒、汽水等) 泛起泡沫 (同义 пениться, йскриться). бокал с игравшим йскорками вином 一杯泛起泡沫的葡萄酒. Шампанское пёной играет. 香槟酒泛起泡沫. Я люблю, когда в тонком стакане играет золотистое вино. (Л. Андреев) 我很喜欢金色的酒在薄薄的玻璃杯中泛起泡沫. ⑧ (阳光等) 辉映, 闪耀. В окнах дачи... играло солнце. (Чехов) 阳光在别墅的窗户上闪耀. Смотри! Зорька играет, светло будет скоро. (Чириков) 看! 晨曦辉映, 天快亮了. || (星光等) 闪烁, 时明时暗 (同义 мерцать). Над перевалом, совсем близко, играли крупные звёзды. (Серафимович) 在山口上空, 看来很近, 几颗硕大星辰在闪烁. Пьер взглянул в небо, в глубь уходящих, играющих звёзд. (Л. Толстой) 皮埃尔仰望天空, 望着那些向深空隐去的闪闪烁烁的星星. || (宝石等某些物体) 光彩夺目, 绚丽多彩. Бриллиант играет. 钻石光彩夺目. Её хрустальное ожерелье играет на зелёных подругам зелёными переливами на солнце. (Елеонский) 她的水晶项链在阳光下闪耀着碧绿的光辉, 女伴们羡慕极了. Сайнов долго смотрел... на чёрный лес и на снег, на котором играли отсветы дальнего пожара. (Тихонов) 萨扬诺夫久久凝视着黑色的森林和映射着远处大火的火光而呈现出多种色彩的雪原. || (光线) 投下花花搭搭的斑点. Лучик света падал сверху, из отверстия в возке. Батманов с улыбкой наблюдал, как играл этот

лучик на лице девушки. (Ажаев) —一束光线从马车式雪橇顶篷上的小洞射入。巴特马诺夫微笑着在观察这束光线是如何在姑娘脸上移动,投下斑斓的影子。|| (红晕、微笑、皱纹等)一阵阵出现,时时泛起。Румянец играет на полных щеках. (Пушкин) 胖胖的脸蛋儿上阵阵泛起红晕。У Аксиньи были серые, найвные глаза, которые редко мигали, и на лице постоянно играла наивная улыбка. (Чехов) 阿克西尼亚有一双灰色的天真的眼睛,很少眨眼,脸上总是带着天真的微笑。Перед глазами [Самгина] качалась кукольная фигура [сказительницы], ... играли морщины на добром и умном лице. (Горький) 在萨姆金眼前,一个说书人的木偶般的身影在晃动, ... 在她和善而机敏的脸上,条条皱纹都在不停地移动。Грицько давно снял рубашку. На руках, на спине, на плечах играл каждый мускул. (Бабаевский) 格里茨科早已脱掉衬衫。他臂上、背上、肩上一块块肌肉在动。①(感情、念头、活力等)勃发,洋溢。В груди играло радостное чувство. 心中洋溢喜悦感情。Фантазия играла. 幻想在奔腾。Здоровье молодости играло в каждой его жиле. (Тургенев) 青春的活力在他的每根血管里沸腾。Силы жизни играют в душе. 生命的活力在心中勃发。②(完 сыграть) (及物, на чём 或 无补语) 演奏(某人的或某音乐作品), 演奏(乐器)。~ вальс 演奏圆舞曲。~ сонаты Бетховена 演奏贝多芬的奏鸣曲。~ на скрипке 拉小提琴。~ на гитаре 弹吉他。Пианист играл Шуберта. 钢琴家演奏了舒伯特的作品。Полина играла довольно трудную арию и играла с толком и с чувством. (Писемский) 波林娜弹的是一段相当难的咏叹调,弹得很好,很有感情。|| (无补语) (乐队、唱机、乐器等) 演奏音乐。~ песни (俗) 演奏歌曲。Где-то играла гармошка. (А. Н. Толстой) 不知什么地方在演奏手风琴。В саду играет оркестр. 花园里乐队在演奏。Только на юте и можно было ходить; там по временам играла музыка. (Гончаров) 只有后甲板可以散步;那里不时有音乐演奏。Вокруг на всех домах висели знамена, плакаты, лозунги, всюду играло радио. (С. Антонов) 四周所有房子上都挂着旗子、宣传画、标语,无线电收音机到处都在放音乐。Магнитофон играет очень тихо. 磁带录音机放送的音量很小。|| (完 сыграть) на чём (转) 利用、激发(别人的情绪、感情等达到一定的目的)。~ на чих-л. слабостях 利用某人弱点。Оратор играл на инстинктах толпы. 讲演人抓住了听众的本能情绪加以利用。Надо ведь всегда играть на благородных страстях человека. (Лесков) 永远应该去激发人的高尚的感情。Мы знаем, что явятся эсеры и меньшевики, которые будут играть на голоде и восстанавливать население пробитв Советской власти. (Ленин) 我们知道,有些社会革命党人和孟什维克,会趁着居民挨饿的机会,唆使他们反对苏维埃政权。③(演员)表演,演出。Она с успехом играла в любительских спектаклях. (Горький) 她在业余演出中表演很成功。Он [Счастливец] все ампуля прошёл и в суфлёрах был, а теперь в оперетках играет. (А. Островский) 夏斯利夫夫充当过所有角色,也干过提台词的,现在演轻歌剧。|| (完 сыграть) (及物) 扮演(某一角色)。~ Хлестакова в «Ревизоре» 扮演《钦差大臣》中的赫列斯塔科夫。~ второстепенное лицо 扮演次要人物。~ главную роль 扮演主要角色。Раз в одной мелодраме они играли зоговорщиков. (Чехов) 他们曾在一出传奇剧中扮演阴谋家。|| (完 сыграть) (及物) 演出(某一剧)。~ пьесу 演话剧。~ «Горе от ума» 演出《聪明误》。~ водевиль 演轻松喜剧。Спектакль был готов. Его играли в полковых казармах. (Федин) 剧已准备好上演,是在团队营房演出的。④(行话)学习俄语历史语法课(大学生用语)。◇играть большую игру 见 игра. играть в бирюльки 见 бирюльки.

играть в ворота чьи, кого-чего (口语) 促使,促进。играть в загадки 见 загадка. играть в (силовые) игры 玩实力游戏(指动用武力)。играть в молчанку 见 молчанка. играть в прятки 见 прятки. играть в ромашку (行话) 集体淫乱(交换性伴)。играть вторую скрипку 1) (在乐队中)拉第二小提琴;2) (转)起次要作用,居次要地位。играть глазами (或 бровями) 挤眉弄眼;眉目传情,送秋波。Нарбжный, хитрый чертёк, глазами завсегда играет. . . (Бабаевский) 纳雷日内是个狡猾的家伙,总是挤眉弄眼的... Она, задорно играя глазами, называла Илью компаньоном. (Горький) 她卖弄风情地把伊利亚称作老伴。играть комедию 见 комедия. играть мускулами 显示实力,进行威摄,制造战争声势。играть на бирже 从事交易所投机活动。играть на нервах 故意惹人心烦,有意刺激人生气。Ему не по себе. . . Слишком уж играли на его нервах. (Боборыкин) 他不太痛快...太惹他心烦了。—Шутник ты, товарищ главный инженер. Понравилось тебе играть на моих нервах. Играй, играй, ничего, я прочный, выдержи, —Алексей говорил с гневом. (Ажаев) “总工程师同志,你真爱开玩笑。你是故意刺激人。刺激吧,刺激吧。我不在乎,我经受得住。”阿列克谢恼怒地说。играть на руку (或 в руку) кому 有利于..., 有助于... Воображают, что вредят немцам, а на самом деле играют им на руку! (Голосовский) 他们以为对德国人不利,而实际上有利于德国人! играть первую скрипку 1) (在乐队中)拉第一小提琴;2) (转)起最重要作用,居最重要地位。Пусть не все в армии становятся маршалами, но стремиться к этому надо, если есть способности играть первую скрипку. (Бирюков) 尽管军队中不是所有人都能成为元帅,但如果有领导才能,就应向这方向努力。играть песни (方) 唱歌。Григорий по вечерам слышал, как Астаховы играли песни. (Шолохов) 格里戈里每当傍晚都听到阿斯塔霍夫一家人唱歌。играть по единым правилам 一成不变地照章行事。играть роль 见 роль. играть роль телефона 起电话的作用,起传递信息的作用。играть свадьбу (口语) 举行婚礼。Помолвка состоялась с месяц назад, но свадьбу играть не торопились. (Кожевников) 一个月前订了婚,但婚礼尚不急于举行。играть словами 1) 说俏皮话、双关语。Актёры острели, играя словами. (Куртин) 演员们在说俏皮话,斗嘴取笑。2) 玩弄辞藻,支吾搪塞。играть с огнём 见 огонь. кровь играет 见 кровь.

играться, -аясь, -аясь [未] ①играть 10, 11 解的被动态。Пьеса игралась много раз. 这剧本演过很多次了。Увертюра Балакирева играет у нас уже не в первый раз. (Чайковский) 巴拉基廖夫的序曲在我们这里演奏已不是第一次了。②[无人称] (口语) 想玩。Мне сегодня что-то не играет. 今天我不大想玩。③(方) 同 играть 1 解。~ с ребёнком 和孩子玩。Около ограды [церкви] хлопцы играют. (Шолохов) 靠近教堂院墙小伙子们在嬉戏。

играючи (口语) ①играть 的副动词。②[副]像玩儿一样地,毫不费力地。~ решить трудную задачу 不费力地解决一道难题。~ написать статью 轻而易举地写好一篇文章。Он непомерной силы, один ворочает жернов, плечом играючи выволакает из грязи. . . воз. (Серафимович) 他力大无比,一个人可以推动磨盘,能用肩膀玩儿似的把大车从泥中顶出来。

играющий, -ая, -ее. ①играть 的现在时形动词。②[用作名词] играющий, -его [阳] 玩的人;玩牌的人(同 игрок)。Собралось много играющих. 聚集了许多来玩的人。Среди присутствующих не оказалось ни одного играющего. 在场的人当中没有一个会玩的。◇играющий тренер 运动员兼教练;导演兼演员(形象用法)。